



ליקוּטֵי תוֹרָה • גְּלוּבַּת פִּקּוּדֵי • מַאמָר 2

הנה פקודי המשכן הוא יחוד ו"ה דשם הוי"...

«Исчисления Мишкана»
— это единство вав-хей



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָא גְלוּבַת הַפִּקּוּדִים

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pekudei/2/

1 הנה פקודי המשכן הוא יחוד וי"ה דשם הוי דהיינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ופקודי מלשון לפקוד את

אשתו ומשכן היינו שכינת עוזו ית' שהיא מדת מלכות כנודע, ויחוד זה הוא ע"י תומ"צ [תורה ומצות]

Итак, «счёт Мишкана» (пкудей а-Мишкан) — это единение вав-хей имени Авая, то есть единение Зеир Анпин и Нуквы. «Пкудей» происходит от выражения «навестить (лифкод) свою жену», а «Мишкан» — это «Шхина Его силы», благословен Он, то есть качество Малхут, как известно. Это единение происходит посредством Торы и мицвот,

וזהו אלה פקודי כי שיתא סדרי משנה וכל אחד כלול מששה זהו גימטריא [גימטריא] אלה ומה נמשך בחי

פקודי המשכן יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא],

и в этом смысл слов «Вот счёт» (эле пкудей): шесть разделов Мишны, каждый из которых включает шесть, составляют числовое значение слова «эле»; из этого нисходит уровень «счёта Мишкана» — единение Зеир Анпин и Нуквы.

אך משכן העדות הוא יחוד וי"ה וכמ"ש שבטי וי"ה עדות לישראל כי עדות שייך על דבר שהוא נסתר ונעלם

Но «Мишкан Свидетельства» (Мишкан а-эдут) — это единение йуд-хей, как сказано: «Племена Б-га — свидетельство Израилю»; ведь слово «свидетельство» относится к тому, что скрыто и сокрыто,

והיינו או"א [אבא ואימא] שנק' נסתרות, ויחוד זה הוא פקד ע"פ משה שהוא בחי בטול ונחנו מ"ה [מה]

и это Аба и Има, называемые «сокрытым». Это единение — то, что «было исчислено по слову Моше», который относится к уровню самоустранения (битуль): «и что (ма) такое мы».

(גם שם משה מורה על חיבור ויחוד או"א [אבא ואימא] כי משה גימטריא קפ"ד קס"א והיינו יחוד שם ע"ב

[שם ע"ב] דאבא עם שם אהיה דאימא כמ"ש לקמן. ועוד דמשה זכה לבינה).

(Также и имя Моше указывает на соединение и единение Аба и Имы, поскольку числовое значение имени Моше — 184 и 161, то есть единение имени АВ (72), относящегося к Абе, с именем Эке-йе, относящимся к Име, как объясняется далее. Кроме того, Моше удостоился Бины.)

ובי יחודים אלו הן בסדר התפלה בכל יום בק"ש [בקריאת שמע] כי פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע

ישראל הוי אלקינו כו'

Эти два единения осуществляются в порядке ежедневной молитвы, в Шма: первая фраза Шма — «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, и так далее»,

הוא בחי יחוד או"א [אבא ואימא] והוא ענין משכן העדות אשר פקד ע"פ משה שהוא בחי מ"ה [שם מ"ה] וביטול והיינו שצריך למסור נפשו באחד שע"י ביטול זה נמשך יחוד הנ"ל דמשכן העדות.

— это уровень единения Аба и Имы, и в этом суть слов «Мишкан Свидетельства, который был исчислен по слову Моше», причём Моше относится к уровню ма и самоустранения. То есть человек должен отдать душу при произнесении слова «Един» (эхад), ибо благодаря этому самоустранению нисходит упомянутое выше единение «Мишкана Свидетельства».

2 ובפסוק ואהבת את הוי כוי הוא ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כי את הוא בחי מלי שהוא בחי את הטפל לשם הוי,

И в стихе «И возлюби эт Авая...» говорится о единстве Зеир Анпин и Нуквы: ведь «эт» — это уровень Малхут, то есть тот самый «эт», который подчинён имени Авая;

וגם את לשון עת שהוא מקור הזמן ופי" ואהבת את שע"י האהבה מעורר אהבה עליונה לבחי את היינו שיהיה הוי אלקיך יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] והוא ענין אלה פקודי המשכן.

Кроме того, «эт» может быть выражением «эйт» — времени, которое является источником времени. Смысл слов «И возлюби эт» таков: благодаря любви пробуждается высшая любовь к уровню «эт», то есть к тому, чтобы «Авая был твоим Б-гом» (Элокеха), — к единству Зеир Анпин и Нуквы. В этом и состоит смысл слов «Вот исчисления Мишкана».

3 ולכן בפסוק ראשון אמר משה במשנה תורה הוי אלקינו להיותו יחוד או"א [אבא ואימא] אשר יחוד זה פקד ע"פ משה. ובפסוק ואהבת נאמר הוי אלקיך להיותו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] וכמ"ש במ"א.

Поэтому в первом стихе Моше сказал в Мишне Тора [Второзаконии]: «Авая — наш Б-г (Элокейну)», поскольку это единство Абы и Имы, которое «было сочтено по слову Моше». А в стихе «И возлюби» сказано: «Авая — твой Б-г (Элокеха)», поскольку это единство Зеир Анпин и Нуквы, как объясняется в другом месте.

וזהו מ"ש בזהר פ' פינחס דרל"ו ע"כ בענין ע' רבתי דשמע וד' רבתי דאחד וסימנא דא עד הוי בכם והוא כענין משכן העדות.

И это сказано в «Зогаре», в разделе Пинхас, на листе 236б, о большой букве аин в слове «Шма» и большой букве далет в слове «Эхад»: «И знак этого — „Авая — свидетель среди вас“»; и это подобно тому, что связано со Скинией Свидетельства,

וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] (ועיין בבעל הטורים פ' ואתחנן שכתב ג"כ שזהו ענין עד הויה בכם וגם כדכתיב ואתם עדי ועיין בזוהר קדושים דפ"ו):

как будет объяснено далее. (См. также комментарий Баал а-Турим к разделу Ваэтханан, где он тоже пишет, что это связано со словами «Авая — свидетель среди вас», а также со сказанным: «И вы — Мои свидетели»; см. также «Зогар», раздел [Кедошим], лист 86.)

4 ב והנה להבין ביאור הדברים למה נק' יחוד או"א [אבא ואימא] משכן העדות צריך להקדים מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]

2. Теперь, чтобы понять объяснение этих положений — почему союз Аба и Имы называется «Мишканом свидетельства», — необходимо предварительно привести сказанное в «Ликутей Тора» [Аризалья],

בהקדמה לטעמי מצות שע"י קיום מצות ל"ת [לא תעשה] הוא גורם בחי' יחוד דאו"א [דאבא ואימא] וזהו שמי עם י"ה שס"ה וע"י קיום מ"ע [מצות עשה] הוא בחי' יחוד דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא].

во введении к «Таамей а-Мицвот»: исполнением запрещающих заповедей вызывают уровень союза Аба и Имы, и это — «имя Моё (шми) с йуд-хей: 365»; исполнением же повелительных заповедей [вызывают] уровень союза Зеир Анпин и Нуквы.

5 וזהו ו"ה עם זכרי רמ"ח, וצ"ל שייכות ענין קיום מל"ת [מצות לא תעשה] ליחוד או"א [אבא ואימא] דוקא, והענין הוא

Итак, «вав-хей с зихри ("памятью Моей"): 248». Теперь следует понять, как исполнение запрещающих заповедей связано именно с союзом Аба и Има. Объяснение таково:

כי בחי' יחוד דאו"א [דאבא ואימא] הוא בחי' ביטול היש שיהיה בטל לאור אין סוף ב"ה עד שאינו תופס מקום כלל וכענין שאמר משה ונחנו מה מ"ה [שם מ"ה] ממש ונק' זה יחוד דאו"א [דאבא ואימא]

уровень союза Аба и Има — это уровень самоустранения «сущего», когда оно становится совершенно ничтожным перед Бесконечным светом, благословен Он, и вовсе не занимает никакого места, подобно словам Моше: «И что (ма) мы?» — именно «ма». Это и называется союзом Аба и Има,

כי החכמה הוא בחי' אין כמ"ש והחכמה מאין תמצא וגם חכמה היינו כח מה, ובינה הוא בחי' יש כמ"ש להנחיל אוהבי יש דקאי על ג"ע [גן עדן] ששרשו מבחי' בינה כמ"ש ונהר יוצא מעדן כו'

ибо Хохма — это уровень «ничто», как сказано: «И Хохма обретается из ничто»; кроме того, слово «Хохма» означает коах ма — «сила “что”». А Бина — это уровень «нечто», как сказано: «Чтобы дать любящим Меня наследовать нечто», что относится к Ган Эдену, корень которого — в уровне Бины, как сказано: «И река выходит из Эдена и т. д.»,

שמתגלה אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' השגה להנשמות להיות נהנין מזיו כו' וכנודע והיחוד דאוי"א [דאבא ואימא] שהן חו"ב [חכמה ובינה] הוא יחוד אין ויש שהיש בטל לאין להיות גילוי בחי' אין ביש וכמ"ש במ"א ע"פ מזמור לתודה (ע"ן בסידור)

где Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается душам в постижимой форме, чтобы они могли «наслаждаться сиянием и т. д.», как известно. Союз Аба и Има, то есть Хохмы и Бины, — это союз «ничто» и «нечто»: «нечто» становится ничтожным перед «ничто», чтобы уровень «ничто» раскрылся в «нечто», как объясняется в другом месте в связи со стихом «Псалом благодарения» (см. Сидур).

וממשיכין יחוד זה בקי"ש [בקריאת שמע] להיות יחוד זה והמשכה זו מאין ליש (ועמ"ש בזה בפ' ואתחנן בד"ה להבין מ"ש האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה]. ועמ"ש מענין יחוד או"א [אבא ואימא] בביאור ע"פ ונקדשתי).

И этот союз низводится в чтении «Шма», чтобы осуществились этот союз и это нисхождение от «ничто» к «нечто». (См. также сказанное об этом в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное Аризалем»; и см. сказанное о союзе Аба и Има в объяснении к стиху «И освящусь».)

ופי' ענין שהחכמה הוא כח מה וביטול. הענין הוא להיות כי החכמה הוא למעלה מבחי' בינה והשגה

И [теперь] объясним, почему Хохма называется коах ма и самоустранением. Дело в том, что Хохма выше уровня Бины и постижения,

דהיינו שמתגלה אא"ס [אור אין סוף] מה דלית מחשבה תפיסא כו' וענין גילוי זה הוא ביטול ההשגה וביטול הנשמות במציאת באור א"ס ב"ה דלית מחשבה כו'

то есть в ней раскрывается Бесконечный свет — то, чего «не может постичь мысль и т. д.»; суть этого раскрытия — в устранении постижения и в том, что души становятся ничтожными в своем существовании перед Бесконечным светом, благословен Он, которого «не может постичь мысль и т. д.»,

**וכמ"ש בכינונים פי"ח והחכמה הוא מקור השכל כוי מה שאינו מושג כוי ולכן מתלבש בה אור א"ס
דלית מחשבה תפיסא ביה כוי**

как сказано в «Бейноним», глава 18: «А Хохма — источник интеллекта и т. д., то, что не постигается и т. д.; поэтому в ней облачается Бесконечный свет, которого не может постичь мысль и т. д.»

**משא"כ בחי' בינה הוא הבנה והשגה והוא רק בבחי' זיו השכינה (וכמ"ש במ"א ביאור ענין מוחין דאבא
ומוחין דאימא בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו).**

Тогда как уровень Бины — это понимание и постижение, и он относится лишь к уровню сияния Шхины. (Как объясняется в другом месте, [в] разборе понятия мохин Абы и мохин Имы, в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное в Агаде: „Эта маца“».)

**והנה מבחי' בינה שהוא הבנה והשגה שייך שיהיה נמשך התפעלות האהבה והרי זה ההתבוננות עם
ההתפעלות הכל בבחי' יש ודבר נראה ונרגש**

Итак, от уровня Бины, то есть понимания и постижения, может возникнуть пробуждение любви. Это созерцание вместе с пробуждением — всё в аспекте йеш, то есть нечто видимое и осязаемое,

**שהרי יש מי שמשג ויש מי שמתפעל (וזהו להנחיל אוהבי יש הרי בחי' יש שייך בבחי' אהבה) משא"כ
בחי' חכמה מה שהוא למעלה מהשגה.**

ибо есть тот, кто постигает, и есть тот, кто испытывает пробуждение. (И это смысл слов: «Чтобы наделить любящих Меня йеш»: следовательно, аспект йеш присущ аспекту любви.) Тогда как уровень Хохмы — это то, что выше постижения,

**דהיינו גילוי מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה סתימא דכל סתימין דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ואין הגילוי
בבחי' הבנה והשגה**

то есть раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — «Сокрытого от всех сокрытых», которого никакая мысль вовсе не может постичь; и это раскрытие не является пониманием и постижением,

לכן גם ההתפעלות מזה אינו בבחי' יש כמו האהבה אלא ההתפעלות מזה הוא בבחי' הביטול והוא שמתבטל מן המציאות כמ"ש ונחנו מה וכמבואר בבינונים פלי"ט אשר עולם האצי'

поэтому и пробуждение, вызванное этим, не имеет аспекта йеш, как любовь; напротив, это пробуждение имеет аспект самоустранения: человек словно исчезает из бытия, как сказано: «И что же мы?» Как объясняется в [Сефер Шель] Бейнони, глава 39, мир Ацилут,

שהוא בחי' חכמה בכלל הוא למעלה מבחי' ג"ע [גן עדן] והוא מדור הצדיקים הגדולים שעבודתם למעלה מבחי' אהבה כ"א בבחי' ביטול ע"ד האבות הן הן המרכבה כו'.

который в целом соответствует уровню Хохмы, выше уровня Ган Эден; он является обителью великих праведников, служение которых выше уровня любви и совершается в аспекте самоустранения, подобно сказанному: «Праотцы — они и есть колесница» и так далее.

6 וענין יחוד או"א [אבא ואימא] הוא ההמשכה מאור א"ס ב"ה המלוכש במוחין דאבא שלמעלה מההשגה שיהי' [שיהיה] נמשך ומתגלה בכינה,

Смысл союза Аба и Има (Хохмы и Бины) состоит в том, чтобы свет Бесконечного (Ор Эйн Соф), благословен Он, облаченный в интеллект Аба (мохин), который выше постижения, нисходил и раскрывался в Бине.

אך גילוי זה אינו בבחי' השגה ממש מאחר דכאמת לית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] אלא ענין גילוי זה בכינה יובן מעט מזעיר עד"מ ממ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בענין התוארים שנאמרו על הקב"ה שנאמר רק בשלילות ואינם תוארים עצמיים.

Однако это раскрытие не является подлинным постижением, поскольку в действительности «никакая мысль не может постичь Его»; скорее, некоторое представление о том, в чём состоит это раскрытие в Бине, можно получить в малой мере, посредством аналогии, из написанного Рамбамом об атрибутах, приписываемых Святому, благословен Он: их упоминают лишь в отрицательном смысле, и они не являются сущностными атрибутами.

7 וענין ההפרש בין תוארי השלילה לתוארי החיוב שתוארים עצמיים שנק' כלשון פלוסופים תוארי החיוב הם מורים על מהות הדבר מהו.

Различие между отрицательными и положительными атрибутами состоит [в следующем]: сущностные атрибуты, называемые на языке философов положительными атрибутами, указывают на сущность вещи — на то, что она собой представляет.

ותוארי השלילה לא יודיענו דבר בשום פנים מן העצם המבוקש מה הוא אלא שיודיענו שהוא מושלל מדבר המנגד וסותר לאותו העצם המבוקש ומהותו.

Отрицательные же атрибуты никоим образом не сообщают нам ничего о сущности искомого предмета — о том, что он собой представляет; они лишь сообщают, что он лишён всего, что противостоит и противоречит этому искомому предмету и его сущности.

8 ולכן לפי שהקב"ה הוא למעלה מההשגה ואין אפשר להשיג מהותו בשום פנים ע"כ לא יתכן לומר עליו ית' התוארים כמו כל יכול וחכם ורוצה

Поэтому, поскольку Святой, благословен Он, выше постижения и Его сущность совершенно невозможно постичь, нельзя приписывать Ему, благословен Он, такие атрибуты, как «все-могущий», «мудрый» и «волящий»,

כי הוא למעלה ממהות יכולת וחכמה ורצון שכנבראים עד שאין ערך ודמיון בינו ובינינו כלל לומר עליו תוארים אלו כלשון תוארים עצמיים

ибо Он выше самой сущности способности, мудрости и воли, присущих сотворённым существам, так что между Ним и нами нет ни малейшего сравнения или подобия, [которое позволило бы] говорить об этих атрибутах как о сущностных;

רק שהם נאמרו בלשון שלילה היינו ענין יכול שנאמר עליו ית' הוא מפשיט ממנו ית' כל מה שהוא היפך היכולת כמ"ש לא ייעף

напротив, их употребляют в смысле отрицания. То есть слово «способный», сказанное о Нём, благословен Он, устраняет в Нём, благословен Он, всё противоположное способности, как сказано: «Он не утомляется

ולא ייגע כו', ועד"ז הוא ענין חכם ורוצה כו' מפשיט ממנו ית' מה שהוא היפך החכמה כו'

и не изнемогает и т. д.». Так же и слова «мудрый», «волящий» и т. д. устраняют в Нём, благословен Он, всё противоположное мудрости и т. д.

ונמצא לא יודיעו תוארים אלו ידיעת מהותו רק יודיעו מה שאנו שוללים ממנו הדברים שהם היפך מהותו כביכול,

Итак, эти атрибуты не дают знания о Его сущности; они лишь сообщают, что мы отрицаем в Нём, так сказать, всё противоположное Его сущности.

נמצא ידיעה זו הוא גילוי שמתגלה לנו גילוי ממנו ית' ומ"מ אינו השגה במהותו כלל ומ"מ גם בבחי' ידיעה זו שבדרך שלילה שייך ידיעות עצומות אין קץ ממש גבוה מעל גבוה כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] כ"ז [כל זה]

Итак, это знание есть откровение: нам открывается откровение от Него, благословен Он, но оно нисколько не является постижением Его сущности. И всё же даже на этом уровне знания, основанного на отрицании, возможны поистине безграничные знания — всё более высокие, как пишет обо всём этом Рамбам

(בספרו מ"נ [מורה נבוכים] ח"א [חלק א'] פנ"ז נ"ח נ"ט עד פרק ס') שכי [שכתב] שיש ריבוי ידיעות ג"כ בדרך שלילה עד שבענינים הגשמיים יוכל האדם ע"י ריבוי הידיעות השלילות להגיע כמעט לציור הדבר כמו שהוא כו'.

(в книге «Море невухим» [«Путеводитель растерянных»], часть I, главы 57, 58, 59, вплоть до главы 60): он пишет, что множество знаний возможно также путём отрицания, и что в отношении материальных предметов человек благодаря множеству отрицательных знаний может почти достичь представления о предмете таким, каков он есть, и т. д.

ועד"ז יובן הנמשל בענין היחוד וגילוי ההמשכה מחכמה שהוא בחי' מקור השכל שאינו מושג שבו מלוכש אור א"ס מה שלמעלה מההשגה ומה שנמשך בחי' זו ממש שהיא הבנה והשגה ונק' יחוד או"א [אבא ואימא]

Подобным образом можно понять соответствие этому в вопросе единства и раскрытия нисхождения из Хохмы — уровня, являющегося источником интеллекта, который не постигается и в котором облачён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), то, что выше постижения; и [в вопросе] того, что нисходит именно в этот уровень — понимание и постижение, называемые единством Аба и Има:

הנה ההבנה וההשגה אינה השגת המהות אלא השגת עד"מ השגת השלילות כו' כי הנה אא"ס [אור אין סוף] ב"ה לית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כלל במהותו.

Это понимание и постижение не есть постижение сущности, но постижение по аналогии — [подобно] постижению через отрицания и т. д. Ведь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, совершенно не постижим мыслью в Своей сущности.

ולכן הכתר נקי ישת חשך סתרו שהכתר מלביש לאא"ס [לאור אין סוף] ב"ה ומחשיך שיהי [שיהיה] בלתי מתגלה (כמ"ש בתחלת ביאור האדר"ז [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה]. ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני אש שחורה)

Поэтому о Кетере (Венце) сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо Кетер облакает Бесконечный свет, благословен Он, и затемняет [его], чтобы тот оставался нераскрытым (как написано в начале комментария Аризали на «Идра Зута»; см. также написанное в объяснении к стиху «Я черна» — о «черном огне»);

ועי" הכתר הוא שורה ומתלבש בבחי' חכמה שהוא ג"כ למעלה מהשכל המושג ומוכן. וזהו בחי' מוחין דאבא שבו מלובש אא"ס [אור אין סוף] מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות

и посредством Кетера он пребывает и облачается на уровне Хохмы (мудрости), которая также выше постигаемого и понимаемого разума. Это уровень мохин Абы, в которые облечен Бесконечный свет — то, что выше порядка нисхождения миров (иштальшелут).

(ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דצ"ד דמציאות אבא נמשך מפנימ"י [מפנימיות / מפנימית] שבתוך השע רות ד"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]. משא"כ מציאות אימא נמשך מהשערות עצמן. ועיין בזהר הרקיע פ' ויקרא ע"פ כשמן הטוב כו' וכמ"ש במ"א).

(См. комментарий Рамаза к Зоару, раздел «Эмор», с. 94: сущность Абы проистекает из внутреннего содержания, заключенного в волосах тринадцати тикуней бороды, тогда как сущность Имы проистекает из самих волос. См. также «Зоар а-Ракиа», раздел «Вайикра», к стиху «Как доброе масло и т. д.», и как объясняется в другом месте.)

אמנם בחי' בינה היינו הבנת והשגת המהות אך הבנה והשגה זו הוא בבחי' זיו והארה לבד מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הנמשך בסדר ההשתלשלות שבחי' זו נמשך ומתגלה בבינה והשגה באצילות ונמשך ג"כ בג"ע [בגן עדן] העליון.

Однако уровень Бины (понимания) — это понимание и постижение сущности. Но это понимание и постижение относится лишь к уровню сияния и свечения Бесконечного света, благословен Он, нисходящего по порядку нисхождения миров. Этот уровень нисходит и раскрывается в понимании и постижении в Ацилуте, а также нисходит в верхний Ган Эден.

אבל בחי' אור א"ס ב"ה שבכתר עליון א"א שיומשך ויתגלה בבינה והשגה ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך ומתגלה ע"י יחוד חו"ב [חכמה ובינה] אלא שגילוי זה אינו בחי' השגה כ"א ביטול ההשגה.

Но уровень Бесконечного света, благословен Он, пребывающий в высшем Кетере, невозможно низвести и раскрыть в подлинном понимании и постижении. И все же он нисходит и раскрывается посредством единения Хохмы и Бины, однако это раскрытие — не постижение, а, напротив, самоустранение постижения.

9 וא"א למצוא משל לזה למטה כ"א מענין ידיעת השלילות שהוא גילוי וידיעה בהשגה ממש שמתקרב בידיעה זו להדבר המבוקש ועכ"ז [ועם כל זה] אינו השגת המהות כמו בבחי' הזיו שבסדר ההשתלשלות כו'.

И невозможно найти этому в нижнем мире иное подобие, кроме знания через отрицания: это раскрытие и знание посредством действительного постижения, благодаря которому человек приближается к искомому; однако это не постижение сущности, как в случае сияния в порядке нисходящих миров, и т. д.

וזהו הטעם שההתפעלות הנמשך מגילוי וידיעה זו הוא בחי' הביטול שהוא ג"כ ענין הפשטת המנגד והוא שלא יהי' [יהיה] יש ומסתיר על א"ס [אור אין סוף] ב"ה לפי שכל התפעלות בהכרח שתדמה למקורה המולידה.

И в этом причина того, что пробуждение, возникающее вследствие этого раскрытия и знания, — это уровень самоустранения (битуль), которое также означает устранение противостоящего, то есть чтобы человек не был йеш, скрывающим Бесконечный свет, благословен Он; ведь всякое пробуждение непременно должно быть подобно своему источнику, который его порождает.

ולכן יען שמקורה היא ג"כ בחי' ביטול ההשגה כנ"ל ע"כ ההתפעלות הנולד ממנה הוא ג"כ בחי' ונחנו מה שהוא בחי' ביטול כו':

И поскольку его источник также есть уровень самоустранения постижения, как сказано выше, то и порождённое им пробуждение — это уровень «А мы что?», то есть самоустранение, и т. д.

10 ג וזהו הטעם למ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] דע"י קיום מל"ת [מצות לא תעשה] הוא יחוד דא"א [דאבא

ואימא] כי הנה כל הל"ת [הלא תעשה] ענינם ג"כ

3. И вот причина того, что сказано в «Ликутей Тора» [Аризаля]: исполнение запретительных заповедей приводит к соединению Аба и Има. Ведь все запреты по своей сути также являются

רק בחי' שליליות דבר המנגד ומסתיר אלקותו ית' כמו לא תאכל חלב כו' או שעטנז לא יעלה עליך כו'

лишь отрицанием того, что противостоит Б-жественности Его, благословен Он, и скрывает ее, как сказано: «Не ешь хелев и т. д.» или «Шаатнез не должен быть на тебе и т. д.»,

שאינו עשיית דבר בקום ועשה רק להמנע מהדברים הנ"ל שהן המסתירים ומונעים הביטול לא"ס ב"ה

כי הן בחי' יש ודבר נפרד לגמרי היפך האין

то есть не совершением какого-либо действия, а лишь воздержанием от упомянутого выше, что скрывает и препятствует самоустранению перед Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, ибо все это — уровень еш, совершенно отдельная сущность, противоположная айну.

לכן הם פוגמים הביטול ומונעים הביטול מהנפש מה שיש כנפש מבחי' חכ' [חכמה] להבטל לאא"ס [לאור

אין סוף] ב"ה

Поэтому они наносят ущерб самоустранению и препятствуют самоустранению души — той части души, которая относится к уровню Хохмы и способна самоустраниться перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он,

כמו דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב והם מונעים ביטול זה מפני שהם יש ודבר נפרד היפך האין כו'.

подобно тому, как «все пред Ним считается ничем»; и они препятствуют этому самоустранению, потому что представляют собой еш, отдельную сущность, противоположную айну, и т. д.

11 ויש מצות ל"ת [לא תעשה] שחייבים עליהם כרת שכורתיים את הנפש משרשה שלא להיות בה בחי' ביטול

זה.

Есть также запретительные заповеди, за нарушение которых полагается карет (отсечение): они отсекают душу от ее корня, так что в ней отсутствует этот уровень самоустранения (битуля).

ויוכן זה יותר באכילת חמץ בפסח כי מצה הוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] וביטול וכמאמר מצה זו שאנו אוכלים על שום מ"ה [שם מ"ה] והחמץ הוא בחי' יש כו', ועכ"פ [ועל כל פנים] כל מצות ל"ת [לא תעשה] הוא שלילת ומניעת דבר המסתיר על א"ס [אור אין סוף] ב"ה וקדושתו.

Это станет понятнее на примере употребления хамеца в Песах: ведь маца — это уровень ма и самоустранения, как сказано: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине (ма)?»; ха-мец же — это уровень йеш и так далее. Во всяком случае, каждая запретительная заповедь отрицает и предотвращает нечто, скрывающее Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и Его святость.

12 ולכן ע"י קיום בחי' זו שמסירים ההסתר ע"י נמשך היחוד עליון דא"א [דאבא ואימא] שהוא ג"כ גילוי א"ס [אור אין סוף] ב"ה סדכ"ס [סכה דכל סבות] שנמשך ומתגלה וגילוי זה א"א ג"כ

Поэтому исполнение этого уровня, при котором устраняется сокрытие, ниспосылает высшее единение Аба и Има — также раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, Причины всех причин, который ниспосылается и раскрывается. Но и это раскрытие невозможно...

רק בידיעת השלילות שנמשך בחי' ידיעה והשגה בו ית' ע"ד הפשטה ממנו ית' דבר מה שהוא נגד מהותו ית' ואף שאין זה ידיעת המהות

иначе как посредством познания через отрицания: при этом ниспосылается определенный уровень знания и постижения Его, да будет Он благословен, путем устранения от Него, да будет Он благословен, всего, что противоречит Его сущности. И хотя это не познание сущности,

הנה הוא קירוב וגילוי גדול כנ"ל וגדול אין קץ יותר מהשגת המהות שבבחי' הזיו המאיר בסדר ההשתלשלות כו'.

это великое сближение и раскрытие, как сказано выше, и оно бесконечно превосходит постижение сущности того уровня сияния, который светит в порядке цепи нисходящих миров и т. д.

13 וזהו מ"ש בארץ לא זרועה ר"ל [רועה לומר] הלא הוא זרועה היינו מל"ת [מצות לא תעשה] שהם גבוהים ממ"ע [ממצות עשה] דלאו קודם להן מלמעלה למטה

И это [смысл] написанного: «в земле незасеянной», то есть «не» (ло) и есть то, что засеяно, — запретительные заповеди, которые выше положительных заповедей, ибо «ло» («не») предшествует им при нисхождении свыше вниз,

כמאמר ברישא חשוכא והדר נהורא לפי שבחי אור הכתר לא יוכל לבא בהתלבשות בבחי כלי להיות

как сказано: «Сначала тьма, а затем свет». Ибо уровень света Кетера (Венца) не может облечься в сосуд, поскольку

כי הוא למעלה מהשתלשלות דא"כ [דאורות וכלים] כנ"ל דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] רק בבחי לא בלבד הוא שיכול להתגלות והיינו בדרך ידיעת השלילות.

он выше цепи нисходящих миров светá и сосудов, как говорилось выше, [ибо] «никакая мысль не может постичь Его»; раскрыться Он может лишь через одно только «не», то есть посредством познания через отрицания.

14 ולכן נאמר ע"ז ישת חשך סתרו שאין המהות ממש מושג, וההמשכה וגילוי זה הוא ע"י קיום מל"ת [מצות

לא תעשה] דוקא שהניצוצים שנפלו בהן בשב"כ [בשבירת הכלים]

Поэтому о нем сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо сама сущность непостижима. Это нисхождение и раскрытие происходит именно благодаря исполнению запрещающих заповедей: ведь искры, упавшие в них во время разбиения сосудов,

הן ירדו ונמשכו למטה בג' קליפות הטמאות והן המסתירים ומונעים לגמרי גילוי אור הכתר לכן ע"י העברת המנגד נמשך גילוי אור הכתר בחו"ב [בכחמה ובינה] בבחי הנ"ל.

спустились и нисходили вниз, в три нечистые клипот; именно они скрывают и полностью препятствуют раскрытию света Кетера. Поэтому устранение противодействующего приводит к раскрытию света Кетера в Хохме и Бине — тем способом, о котором говорилось выше.

אמנם רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הן בבחי ו"ה שהוא יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] אשר הוא בחי אורות המתלבשים בכלים והוא

Однако 248 положительных заповедей относятся к уровню вав-хей, то есть к союзу Зеир Анпин и Нуквы, — к уровню светов, облачающихся в сосуды; это

כמו בחי השגת המהות ולא ע"ד שלילה לבד ומצד זה יש בהן מעלה יתירה מבמצות ל"ת [לא תעשה]

подобно постижению самой сущности, а не только посредством отрицания. В этом отношении они имеют преимущество перед запрещающими заповедями

(ואפשר מה"ט [מהאי טעמא] עשה דוחה ל"ת [לא תעשה]) אבל באמת הל"ת [הלא תעשה] גבוהים יותר לפי שהשגת

המהות שנמשך ע"י קיום מ"ע [מצות עשה]

(и, возможно, поэтому положительная заповедь оттесняет запрещающую). Но в действительности запрещающие заповеди выше, ибо постижение самой сущности, нисходящее благодаря исполнению положительных заповедей,

הנה אור זה הנמשך ומתגלה הוא רק כמו זיו והארה לבד לגבי האור הנמשך ומתגלה ע"י מצות ל"ת [לא

תעשה]

— этот нисходящий и раскрывающийся свет — лишь сияние и отблеск по сравнению со светом, нисходящим и раскрывающимся благодаря запрещающим заповедям.

ולכן גדול יותר ידיעת השלילות שבמקור האור מהשגת המהות שבבחי' הזיו (וכעין זה אמרו דחכם

עדיף מנביא אף שהנביא משיג המהות והחכם אינו משיג רק המציאות

Поэтому знание через отрицание об источнике света выше, чем постижение сущности на уровне сияния. (Подобным образом сказано: «Мудрец выше пророка», хотя пророк постигает сущность, а мудрец постигает лишь существование,

אלא לפי שהחכם משיג המציאות ממדרגות העליונות שאינן מתגלות בנבואה כלל, וכ"ש [וכל שכן]

שהוא כן במל"ת [במצות לא תעשה] לגבי מ"ע [מצות עשה] שההשג' [שההשגה] אינו ע"ד ידיעת המציאות לבד

כ"א גילוי ממש רק שהוא עדי"מ למטה בידיעת השלילות כו'.

но потому, что мудрец постигает существование высших уровней, которые вовсе не раскрываются в пророчестве. Тем более это верно в отношении запрещающих заповедей по сравнению с положительными: их постижение заключается не просто в знании о существовании, а в подлинном раскрытии, только — если прибегнуть к аналогии — внизу оно подобно знанию через отрицание, и так далее.)

ומזה יובן גודל מעלות דברי סופרים שהן ג"כ סייגים וגדרים כעין מצות ל"ת [לא תעשה] וכמ"ש ע"פ

שחורה אני כו', וגם ז' מצות דרבנן עם שהם בקום ועשה מ"מ המכוון בהם להרחיק הרע כנודע מענין

נטילת ידים כו'.

Отсюда можно понять, сколь велика значимость слов мудрецов, которые также служат оградой и предостережениями, подобно запретительным заповедям, как объясняется в толковании стиха «Черна я...». И также семь заповедей мудрецов: хотя они исполняются активным действием, их цель, тем не менее, — отдалить зло, как известно из вопроса о мытье рук и т. д.

וזהו ענין בינה יתירה נתנה כו' אשר מה שבתושב"כ [שבתורה שבכתב] לא יוכל להיות ההמשכה רק בבחי' השגת השלילות נמשך בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] ע"י קום ועשה כו' שהוא בחי' השגת המהות כו'.

И в этом смысл слов: «Дана была дополнительная Бина...»: то, что в Письменной Торе можно было привлечь лишь посредством постижения через отрицание, в Устной Торе привлекается посредством активного действия и т. д., что относится к постижению сущности и т. д.

והנה אין כ"ז [כל זה] סותר למ"ש במ"א דע"י מל"ת [מצות לא תעשה] נמשך מקור האור בבחי' גילוי ממש כי זהו לע"ל [לעתיד לבוא] אשר אז יתגלה אור הכתר ממש שמזה נמשך תח"מ [תחיית המתים].

Но всё это не противоречит сказанному в другом месте, что посредством запретительных заповедей источник света привлекается в действительном раскрытии: это относится к грядущему миру, когда раскроется сам свет Кетера, от которого происходит воскресение мёртвых.

משא"כ היחוד וההמשכה דעכשיו אפי" [אפילו] בעולמות עליונים אין הגילוי מעצמותו ית' רק עדי"מ הנ"ל מענין ידיעת השלילות כו'.

Тогда как единство и привлечение, происходящие сейчас, даже в высших мирах, раскрывают не саму Его сущность, да будет Он благословен, а лишь подобие упомянутого выше знания через отрицание и т. д.

ולכן אפי" [אפילו] האבות שמדור שלהם הוא בעולם האצ"י למעלה מבחי' ג"ע [גן עדן] העליון כמ"ש בבניונים פל"ט יתלבשו בגוף גשמי בתח"מ [בתחיית המתים] ואין זה אלא משום שאז יהי" [יהיה] למטה גילוי בחי' עליונה יותר)

Поэтому даже праотцы, чья обитель — в мире Ацилут, выше уровня высшего Ган Эдена, как написано в [книге «Бейнони»], глава 39, облекутся в физическое тело во время воскресения мёртвых; и это произойдёт лишь потому, что тогда внизу раскроется более высокий уровень.)

(ועיין מ"ש ע"פ שימני כחותם כו'). וזהו שרמ"ח מ"ע [מצות עשה] נק' רמ"ח אברים דמלכא שהאור נמשך בכלים ממש.

(И см. написанное в толковании стиха «Положи меня печатью...»). И поэтому 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя»: ведь свет привлекается непосредственно в сосуды.

ובכל זה יובן מ"ש בזוהר כד אתכפא סט"א [סטרא אחרא] אשתלים יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כי ענין אתכפא סט"א [סטרא אחרא] זהו ענין קיום מל"ת [מצות לא תעשה] וכל דקדוקי סופרים אשר הם הכל הרחקת הרע

И всё сказанное позволяет понять слова Зоара: «Когда ситра ахра покорена, слава Святого, благословен Он, становится совершенной». Ибо покорение ситра ахра означает исполнение запретительных заповедей и всех тонкостей, установленных мудрецами, которые направлены на отдаление зла;

לכן עי"ז אשתלים יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] היינו בחי' ז"א שעולה ברום המעלות והוא בבחי' יחוד דאוי"א [דאבא ואימא] גם שנמשך בו בחי' כתר מא"א [מאריך אנפין] ממש כמבואר גבי חג השבועות.

поэтому благодаря этому «слава Святого, благословен Он, становится совершенной», то есть поднимается уровень Зеир Анпин, возносясь на высочайшие ступени и достигая уровня единства Аба и Има; кроме того, в него привлекается уровень Кетера непосредственно от Арих Анпина, как объясняется в связи с праздником Шавуот.

וזהו אשתלים יקרא כו' וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן אי"ה [אם ירצה השם] בפ"י ותבואי בעדי עדיים, וזהו ג"כ ענין דירה בתחתונים.

И это — «слава становится полной и завершённой и т. д.», как будет, с Б-жьей помощью, объяснено ниже при толковании слов «и ты достигла украшения украшений» (баади адаим). И в этом также заключается смысл обители в нижних мирах.

15 והנה ביחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהוא עי"ת תורה ומצות עשה יש ג"כ ב' מדרגות. כי התורה היא בחי' אברים הפנימים

Итак, в союзе Зеир Анпин и Нуквы, который осуществляется посредством Торы и положительных заповедей, также есть два уровня. Тора — это уровень внутренних органов;

וגם אורייתא מחכמה נפקת וא"כ הוא ג"כ המשכת מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] והמצות הן אברים החיצונים כו'.

и кроме того, «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а значит, она также означает нисхождение мохин (интеллекта) Абы и Имы; мицвот же подобны внешним органам и т. д.

16 וזהו אלה פקודי המשכן משכן העדות פי פקודי המשכן הוא בחי יחוד וז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שנמשך ע"י

תומ"צ [תורה ומצות]

И вот что означает: «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства». Иными словами, «исчисления Мишкана» — это уровень единения Зеир Анпин и Нуквы, которое нисходит благодаря Торе и мицвот,

והיינו אלה פקודי פי אלה הוא בגימטריי [בגימטריא] ל"ו שהוא לפי שהמדות דז"א ששה שז"א נאצל

בסוד שרש בבחי ו"ק [וי קצוות]

и это — «Вот (эле) исчисления». Иными словами, числовое значение слова «эле» равно 36, поскольку эмоциональные качества (мидот) Зеир Анпин — шесть; ведь в тайне своего корня Зеир Анпин эманирован на уровне шести крайностей (вав кцавот);

והנה כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול משה הרי ל"ו וגם אלה אותיות לאה כי לאה ילדה ששה בנים ו"ק [וי]

קצוות] הנ"ל.

и каждое из них включает в себя шесть — итого 36. Кроме того, слово «эле» состоит из тех же букв, что и имя Леа, ибо Леа родила шестерых сыновей — упомянутые выше шесть крайностей.

17 וזהו מי ברא אלה מי היינו בחי בינה שיש בה נוי"ן שערים כמנין מי ומבחי בינה נמשך לידת המדות

שהן בחי אלה

И это [смысл слов]: «Кто (ми) сотворил это (эле)?» Ми — это уровень Бины, в которой есть пятьдесят врат, числовое значение слова «ми»; с уровня Бины происходит рождение эмоциональных качеств (мидот), и они относятся к уровню «эле».

ומזה נמשך פקודי המשכן שז"א ממשיך למלי דאצילות להיות המשכה בבי"ע כו', וזה נמשך ע"י עסק

התורה

Отсюда происходит «учетные записи Мишкана»: Зеир Анпин передает Малхут мира Ацилут, чтобы от нее исходило нисхождение в миры Брия, Йецира и Асия и так далее. Это нисхождение происходит благодаря изучению Торы,

שהוא ג"כ שיתא סדרי משנה אשר ג"כ כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול מששה כמספר אלה וכן ע"י קיום מ"ע [מצות עשה] שהוא ג"כ ברמ"ח אברים דז"א כנודע.

то есть благодаря шести разделам Мишны, каждый из которых также включает шесть, — числовое значение слова «эле»; и также благодаря исполнению положительных заповедей, которые соответствуют 248 органам Зеир Анпин, как известно.

וענין משכן העדות הוא יחוד דא"א [דאבא ואימא] (כי בינה נקי שכינתא עילאה כמ"ש במ"א ע"פ שה"ש [שיר השירים]) שנמשך ע"י ל"ת [לא תעשה] והטעם שנק' משכן העדות היינו

А смысл выражения «Мишкан свидетельства» — это единение Аба и Има (ведь Бина называется «высшей Шхиной», как объясняется в другом месте в толковании на Песнь песней), которое нисходит благодаря запретительным заповедям. Причина же, по которой он называется «Мишканом свидетельства», состоит в том, что

כי עדות שייך על דבר הנסתר שאין זה העדות גילוי מהות הדבר ממש כך הוא ענין ידיעת השלילה עם היותו גילוי מ"מ אינו השגת המהות

свидетельство относится к тому, что скрыто, ибо оно не раскрывает подлинную сущность предмета. Так же обстоит дело и со знанием через отрицание: хотя это и раскрытие, оно, тем не менее, не является постижением сущности;

רק הוא עדות על בחי' סתימא דכל סתימין עדות ולא גילוי המהות ממש ע"ד שהוא ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] שנמשך האור בכלים ממש

оно лишь свидетельствует об уровне «Сокрытого из всех сокрытых»; это свидетельство, а не раскрытие подлинной сущности, как в случае с 248 положительными заповедями, благодаря которым свет нисходит непосредственно в сосуды.

אבל ע"י קיום מל"ת [מצות לא תעשה] לפי שע"ז נמשך הגילוי ממהו"ע [ממהותו ועצמותו] שלמעלה מעלה מבחי' אור הנמשך ממנו ית' ע"י מ"ע [מצות עשה] לכך א"א להיות הגילוי

Но благодаря исполнению запретительных заповедей, поскольку таким образом нисходит раскрытие Его бытия и сущности, несравненно превосходящих уровень света, который нисходит от Него, да будет Он благословен, благодаря положительным заповедям, такое раскрытие не может быть

ע"ד השגת המהות כ"א ע"ד בחי' עדות שאינו ממשות הדבר ממש כדפי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]
בתהלים סי' ע"ח והוא עדי"מ למטה בענין ידיעת השלילות כנ"ל.

постижением сущности; оно может быть лишь свидетельством, которое не является самой действительностью предмета, как объясняется в «Ликутей Тора» [Аризалы] на Теилим, псалом 78. А внизу этому соответствует, как уже говорилось, знание через отрицание.

אך עוד יוכן פי' וענין עדות והוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ששם עלו שבטים שבטי יה עדות לישראל
להודות לשם ה':

Однако смысл и значение слова «свидетельство» можно понять и далее, исходя из написанного: «Туда восходили колена, колена Йа, свидетельство Израилу, чтобы благодарить имя Б-га».

18 ד והנה תחלה יש להבין פי' הפסוק (ביחזקאל סי' י"ו) רבבה כצמח השדה נתתיך ותרבי ותגדלי ותבואי
בעדי עדיים.

4. Прежде всего следует понять смысл стиха (Йехезкель, гл. 16): «Я сделал тебя многочисленной, как полевые растения; ты росла и увеличивалась, и пришла к украшению из украшений (баади адаим)».

דהנה בעדי עדיים הוא לשון קישוט והוא תרין עטרין דירית ז"א כנזכר באד"ר [באדרא רבא] שהן בחי' ב'
פ"ת [פרקין תתאין] דנו"ה [דנצח והוד] דא"א.

Ибо «баади адаим» означает украшение; это «два венца, которые наследует Зеир Анпин», как сказано в Идра Рабба; они соответствуют двум нижним суставам Нецаха и Хода Арих Анпина.

והענין כי צמח השדה עדי"מ התבואה לא תצמח אלא ע"י רקבון הזרע בתחלה שנעשה בחי' אין ועי"ז
צומח אח"כ ונעשה יש ודבר משא"כ

Смысл в том, что полевые растения — например, зерновые — произрастают лишь после того, как семя сначала сгниет и станет уровнем айин («ничто»); благодаря этому оно впоследствии прорастает и становится еш («нечто»), некой сущностью. Иначе же...

כמו שהיה בתחלה הזרע יש לא אפשר שיהיה ממנו צמיחה והתהוות יש אחר וגם באופן משובח ונעלה יותר מהיש הראשון.

[если бы] семя изначально оставалось еш, из него не могло бы произойти прорастание и возникновение другого еш, да еще в форме более совершенной и возвышенной, чем первое еш.

19 וכך הנמשל למעלה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שא"א להיות החזרת פב"פ

[פנים בפנים] אם לא שנסתר פרצוף הראשון דמלי בתחלה להיות בתחלה רק נקודה א' תחת היסוד

Таково же и соответствие этому наверху, как сказано в «Эц Хаим» о соединении Зеир Анпин и Нуквы: невозможно, чтобы они вернулись в положение лицом к лицу, если сначала не будет разрушен первый парцуф Малхут, так что поначалу она станет лишь одной точкой под Йесодом.

כי מתחלה הם אב"א [אחור באחור] וכדי שיוחזרו מבחי"אב"א [אחור באחור] להיות בבחי"פב"פ [פנים בפנים] צ"ל בה באמצע בחי" ביטול מציאות הראשון ולהעשות רק נקודה א' תחת היסוד כו'.

Ибо сначала они находятся в положении спина к спине, и для того, чтобы перейти из положения спина к спине в положение лицом к лицу, в ней должна между тем произойти отмена прежнего существования, так что она станет лишь одной точкой под Йесодом и т. д.

(ובמ"א ע"פ אז תשמח בתולה במחול נתבאר שכדי שיהיה עלייה מבחי"פב"פ [פנים בפנים] לבחינת פב"פ

[פנים בפנים] במדרגה יותר גבוהה כי יש כמה מדרגות בבחי"פב"פ [פנים בפנים] כו')

(А в другом месте, при объяснении стиха «Тогда дева будет радоваться в хороводе», разъясняется, что для восхождения из положения лицом к лицу в положение лицом к лицу на более высокой ступени — ведь у положения лицом к лицу есть несколько ступеней, и т. д.,

הנה צ"ל בתחלה אב"א [אחור באחור] ואח"כ נעשים נקודה תחת היסוד ואח"כ נגדלת בבחי"פב"פ [פנים

[פנים בפנים] במדרגה יותר גבוהה כו' ושם נתבאר הענין ג"כ בעבודת ה').

— сначала необходимо положение спина к спине, затем они становятся точкой под Йесодом, а после этого она возрастает до положения лицом к лицу на более высокой ступени, и т. д.; там этот вопрос также объясняется применительно к служению Вс-вышнему.)

וזהו רכבה כצמח השדה נתתיך שכמו שגידול התבואה א"א שיהי [שיהיה] יש מיש כ"א ע"י שנעשה
בינתיים בחי אין כך להיות עליית כנס"י [כנסת ישראל] במדרגה היותר נעלה צ"ל תחלה בבחי ביטול ואין
ונקי נקודה תחת היסוד כו'

И это смысл слов: «Я сделал тебя многочисленной, как полевые растения» — подобно тому
как зерно не может вырасти из состояния «есть» в состояние «есть», но лишь пройдя проме-
жуточный этап состояния «нет», так и для восхождения Общины Израйля на высшую сту-
пень она должна сначала пребывать в состоянии самоустранения и «нет», которое называ-
ется «точкой под Йесодом», и т. д.

ועי"ז אח"כ ותרבי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים שהן בחי תרין עטרין הנ"ל שנמשכים לז"א ומז"א לנוקי
[לנוקבא] והן מבחי א"א ממש

И благодаря этому затем «ты росла и увеличивалась, и пришла к украшению украшений» —
то есть к двум упомянутым выше венцам, которые нисходят к Зеир Анпин, а от Зеир Анпин
— к Нукве; они происходят от самого Арих Анпин.

(שהן עצמותו ומהותו ולא הארה לבד וגם אחסנתו דא"א [דאבא ואימא] שהם הארה אך שההארה הוא
מבחי עליונה יותר כו' כמבואר בע"ח [בעץ חיים] שער הנסירה פ"ו. ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ'
וירא אותן ב' עטרין שהם תכלית ועיקר כו').

(Ибо они — его подлинная сущность, а не просто свечение; также и «наследие Абы и Имы» —
это свечение, но свечение с более высокого уровня, и т. д., как объясняется в «Эц Хаим»,
«Шаар а-Несира», глава 6. См. также «Ликутей Тора» [Аризаля], раздел Ваера: там сказано,
что эти два венца — конечная цель и суть, и т. д.)

והנה בפ"י עדי יש ג' ענינים. הא' כפשוטו לשון קישוט כמו את עדים מהר חורב.

Итак, у слова «ади» есть три значения. Первое — его буквальное значение: украшение, как в
словах «их украшения с горы Хорев».

הב' לשון נצחית כמו משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. הג' לשון עד פה תבא היינו עד כאן ולא יותר.

Второе — выражение вечности, как в словах: «Хвалим и прославляем во веки веков (адей ад)
великое имя Его». Третье — выражение «до этого места дойдёшь», то есть до этого места, но
не дальше.

20 והנה כל הג' פירושים ענין א' הם שכולם שייכים בבחי' כתר דהפ"י הא' לשון קישוט פשוט שזהו בחי' הכתר שהוא בחי' עטרה שעל הראש וכמו צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם.

Итак, все три значения представляют собой одно и то же, ибо все они относятся к уровню Кетер. Первое значение — украшение — прямо указывает на это: Кетер и есть венец на голове, как сказано: «Праведники сидят, и венцы их на головах их».

והנה כמו שהעטרה והכתר נעשה מאבנים טובות שהם בעצם בחי' דומם רק שנזדככו להיות מאירים ובהירים ועי"ז עושים מהם עטרה וכתר למלך.

Подобно тому как диадему и корону изготавливают из драгоценных камней, которые по своей сути относятся к неживой природе, но были очищены и стали сияющими и светлыми, благодаря чему из них и создают диадему и корону для царя,

כמ"כ [כמו כן] ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] סנד"ל [סנדלפון] קושר כתרים לקונו מתפלותיהן של ישראל שאותיות התפלה נק' ג"כ אבנים וכשנזדככו ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד נעשים בחי' עטרה וכתר

так и наши благословенной памяти мудрецы сказали, что Сандалфон сплетает венцы для своего Создателя из молитв Израиля. Ведь буквы молитвы тоже называются «камнями», и когда они очищаются благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при произнесении слова «Один», то становятся диадемой и короной.

וכן מקיום המצות שהן ג"כ תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן תר"ך עמודי אור דבחי' כתר לפי שנשפלו בעשיי' [בעשייה] גשמיות בקלף דתפילין וצמר דציצית שהיא

И так же — исполнение мицвот: 613 мицвот Торы и 7 установленных мудрецами составляют 620 столпов света, относящихся к уровню Кетер. Они опускаются в мир физического действия — в пергамент тфилин и шерсть цицит, которые

כמו בחי' דומם עד"מ ונעוץ תחלתן בסופן לכן עי"ז נמשך האור שלמעלה מהשתלשלות שהוא בחי' כתר.

подобны, например, неживой природе. И поскольку «их начало вбито в их конец», благодаря этому нисходит свет, находящийся выше цепи нисходящих миров, то есть уровень Кетер.

21 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] דלעתיד צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם כי בגי'ע [בגן עדן]

אין הגילוי רק מבחי' נהר היוצא מעדן שהוא בחי' חו"ב [חכמה ובינה]

И вот почему наши благословенной памяти мудрецы сказали, что в грядущем «праведники будут сидеть, а венцы их — на головах их»: ведь в Ган Эден раскрытие исходит лишь с уровня «реки, вытекающей из Эдена», то есть с уровня Хохмы (мудрости) и Бины (понимания),

ולכן הגילוי רק לנשמה אך לעתיד בתח"מ [בתחיית המתים] שיהיה הגילוי גם לגוף כמ"ש ועצמותיך יחליץ היינו ע"י גילוי אור שלמעלה מהשתלשלות יוכל לימשך גם למטה יותר.

и потому раскрытие доступно лишь душе. Но в грядущем, во время воскресения мёртвых, раскрытие будет также и телу, как сказано: «И укрепит Он кости твои»; то есть благодаря раскрытию света, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), он сможет нисходить ещё ниже.

22 וכנודע בענין ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך כו' וגילוי זה היינו מבחי' כתר וזהו ועטרותיהם בראשיהם לעתיד דוקא וזהו ענין בעדי עדיים שנקי ג"כ תרין עטרין וכנ"ל.

Как известно, о словах: «И пройду Я по земле Египетской» — «Я, а не ангел» и т. д.: это раскрытие исходит с уровня Кетер. Именно об этом сказано: «И венцы их будут на головах их» — именно в Будущем мире. Таково значение выражения «баади адаим», которое также называют «двумя венцами», как говорилось выше.

הב' ענין נצחיות גם זה הוא בענין הכתר דהנה הכתר הוא בחי' ממוצע בין עצמות א"ס [אור אין סוף] לנאצלים ויש בו מבחי' תחתונה שבא"ס כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']. וכיון שיש בו בחי' א"ס

Второй аспект — вечность; он также связан с Кетер. Ведь Кетер — это уровень-посредник между сущностью Бесконечного света и эманациями, и в нем есть аспект нижнего уровня в Бесконечном (Эйн Соф), как написано в «Эц хаим», врата 41, глава 3. И поскольку в нем есть аспект Эйн Соф,

לכן הוא לשון נצחיות דהיינו פ"י א"ס (ויובן זה יותר עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ע [הרב מנחם עזריה] בהקדמה בס' יונת אלם ובספר פלח הרמון שער ד' הקושי' [הקושיא] למה נק' אור אין סוף שלכאורה היה ראוי לקרותו אין לו תחלה

поэтому это слово означает вечность, то есть таков смысл выражения «Эйн Соф» («без конца»). (Это станет понятнее из написанного Рама из Фано во введении к книге «Йонат Элем» и в книге «Пелах а-Римон», врата 4: почему оно называется Ор Эйн Соф — «свет без конца», тогда как, казалось бы, его следовало бы назвать «без начала»,

דהיינו שהוא קדמון כי בכלל קדמון הוא בוודאי נצחי אבל בכלל נצחי אין קדמון לפי שהשכלים הנבדלים הם נצחים ברצון הבורא ית' אע"פ [אף על פי] שהם מחודשים מאין ליש.

то есть предвечным; ибо предвечность, несомненно, включает в себя вечность, но вечность не обязательно включает в себя предвечность, поскольку отделенные интеллекты вечны по воле Творца, благословен Он, хотя они возникли как новое творение из небытия в бытие.

ותירץ דמה שאנו קורין אין סוף אין ר"ל [רצוה לומר] לתאר מהותו ועצמותו יתעלה ח"ו [חס ושלום] כי לו דומיה תהלה רק שהוא לבחי' שמו ית' שאין לו סוף כו'.

И он ответил, что, когда мы называем Его Эйн Соф, этим вовсе не подразумевается описать Его бытие и сущность, да возвысится Он, упаси Б-г, ибо «молчание — хвала Ему»; это относится лишь к уровню Его имени, благословен Он, у которого нет конца и т. д.

וביאר הענין כי שמו הוא בחי' אור וזיו עד"מ הנמשך מן המאור ברצונו הטוב וקודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד שהיה האור כלול במאור והיה בחי' אין לגמרי

Объяснение таково: Его имя — это уровень света и сияния, которые, подобно лучам, исходят от светила по Его доброй воле. До сотворения мира были только Он и Его имя, поскольку свет был включен в светило и совершенно пребывал на уровне аин,

כמו במאור השמש הזיו כלול בבחי' אין לגמרי ואח"כ נמשך להיות בחי' זיו וכו' היה הצמצום ונמשך בחי' קו כו'

как сияние в светиле солнца совершенно включено в него и пребывает на уровне аин; а затем оно исходит, становясь сиянием, и в нем произошёл цимцум, после чего был выведен уровень кава и т. д.

ולכן על בחינה זו שייך לקרותו אין סוף דוקא כי האור הוא זיו והמשכה וגילוי שנמשך ממהותו ועל המשכה זו שייך לומר שנמשך ומתפשט בבחי' א"ס כו'

Поэтому именно этот аспект уместно называть Эйн Соф: ведь свет — это сияние, продолжение и раскрытие, исходящие из Его бытия и сущности; и о таком продолжении уместно сказать, что оно исходит и распространяется в аспекте Эйн Соф («без конца») и т. д.

ולכן בבחי' הכתר שיש בו בחינה תחתונה שבא"ס שייך בו לשון עדי עד שהוא פי' נצחיות דהיינו ממש בחי' א"ס. וזהו משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. שמו הגדול היינו בחי' כתר.

Поэтому применительно к уровню Кетер, в котором есть нижний уровень Эйн Соф, уместно выражение «ади ад», означающее вечность, то есть собственно уровень Эйн Соф. И это — «Прославлен и возвеличен навеки (ади ад) Его великое Имя». «Его великое Имя» — это уровень Кетер,

כי מלי נקי שם סתם והכתר שנמשך ממלי דא"ס נקי שמו הגדול ולכן הוא עדי עד בבחי' א"ס ועמ"ש במ"א בפ"י שובה ישראל עד כו').

ибо Малхут называется просто «Имя», а Кетер, который исходит из Малхут Эйн Соф, называется «Его великое Имя»; поэтому он пребывает в аспекте Эйн Соф. См. также то, что написано в другом месте в объяснение слов «Возвратись, Израиль, до...».)

והפי' הג' בענין עד שהוא לשון הפסק כמו עד פה יצדק ג"כ בבחי' הכתר דייקא לפי שלעולם אין תפיסא והשגה באור הכתר שלכך נקי החכמה ראשית לפי

И третье значение слова «ад» — выражение предела, как в словах «до этого» — также относится именно к уровню Кетер, ибо свет Кетер никогда нельзя постичь или понять. Поэтому Хохма называется «началом» (рейшит), поскольку

שהיא ראשית הגילוי ונקי יהי אור אבל הכתר הוא בחי' ישת חשך סתרו שאין בו השגה

она является началом раскрытия и называется «Да будет свет», тогда как Кетер — это аспект слов «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо его невозможно постичь.

ולכן נקרא עד (היינו עד ולא עד בכלל כי מצד היות בו בחי' תחתונה שבמאציל הוא ודאי עד ולא עד בכלל שאין בבחי' זו שום השגה דלכך בחי' תחתונה שבמאציל הוא נקי עתיק שנעתק ונבדל מהנאצלים.

Поэтому он называется «ад» («до»). (То есть «до, но не включая»: поскольку в нём есть нижний уровень Эманатора, он несомненно означает «до, но не включая», ведь на этом уровне совершенно нет постижения; поэтому нижний уровень Эманатора называется Атик, ибо он отстранён (неэтик) и отделён от эманаций.

ונקי ג"כ רישא דלא אתיידע כו' כנודע. אמנם מצד הבחי' שבכתר שהיא שרש הנאצלים מצד זה י"ל [יש לומר] עד ועד בכלל שהרי על כל פנים בחי' זו במנין העשר ספ"י [ספירה / ספירות] וא"כ הוא מכלל הע"ס [העשר ספירות] וזהו עד ועד בכלל.

Он также называется «Непознаваемой Главой» и так далее, как известно. Однако если рассматривать аспект Кетер, являющийся корнем эманаций, то можно сказать «до, включая»: ведь этот уровень, во всяком случае, входит в число десяти Сфирот и, следовательно, является частью десяти Сфирот. Это и означает «до, включая».

וי"ל [ויש לומר] דלכך נאמר ותבואי בעדי עדיים שנמשך בהם מכל בחי' עד הנ"ל. וזהו בחי' ישתבח שמך לעד מלכנו פי' שמך הוא מלי דאצילות וישתבח שמך

Можно сказать, что поэтому сказано: «И ты пришла к украшению украшений» (баади адаим), ибо в них нисходит от каждого из упомянутых выше аспектов «ад». Это и есть аспект слов «Да будет восхваляемо Твоё Имя вовеки, Царь наш»: «Твоё Имя» — это Малхут мира Ацилут, а слова «да будет восхваляемо Твоё Имя

לעד שתתעלה להיות בבחי' מלי דא"ס שנק' עד ככל הג' פירושים דלעיל בפ"י עד וכמ"ש והיה אור הלבנה כו' וכמ"ש פ' מקץ ע"פ רני ושמחי בת כו' שבחי' בת תתעלה לע"ל [לעתיד לבוא] ביתר שאת כו' ע"ש).

овеки (лаад)» означают: чтобы она возвысилась до уровня Малхут Эйн Соф, называемой «ад» во всех трёх приведённых выше значениях. Так же сказано: «И будет свет луны...»; и так же объясняется в главе «Микец» на стих «Ликуй и веселись, дочь...»: уровень «дочери» в грядущем будущем возвысится ещё больше и так далее; см. там.)

וזהו שנק' ג"כ משכן העדות כי הנה משכן זה שהוא יחוד דאוי"א [דאבא ואימא] נמשך בו מבחי' הכתר שהוא בחי' עדי עדיים ככל הג' פירושים הנ"ל שבפ"י עד.

И поэтому он также называется «Мишканом свидетельства» (эдút): ведь в этот Мишкан, представляющий собой единение Аба и Имы, нисходит от уровня Кетера — аспекта ади адаим, согласно всем трём приведённым выше значениям слова «ад».

(ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא הובא לקמן וכנודע שבחי' אחסנתוי דאוי"א [דאבא ואימא] ותרין עטרין הנ"ל מתלבשים ביסודות דאוי"א [דאבא ואימא] כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור דצ"ט).

(См. также «Ликутей Тора» [Аризала], раздел Вайера, приведённый ниже. Как известно, аспект «наследия Аба и Имы» и упомянутые выше два венца облачаются в Йесоды Аба и Имы, как пишет Рамаз в разделе Эмор, на странице 99.)

וזהו ג"כ פי ששם עלו שבטים שבטי יה עדות לישראל כי הנה הי"ב שבטים הם שרשם

И это также смысл слов: «Там взошли колена, колена Йа, свидетельство Израилю»: ведь двенадцать колен имеют свой корень

במדות דאצילות והם י"ב גבולי אלכסון דז"א ושרשם הוא בא"א היינו דשרש המדות דאצילות הוא מבחי המדות שבכתר שנק' טורי השוכא.

в эмоциональных качествах (мидот) мира Ацилут; они представляют собой двенадцать диагональных границ Зеир Анпина, а их корень находится в Арих Анпине. Иными словами, корень эмоциональных качеств мира Ацилут — в аспекте эмоциональных качеств внутри Кетера, которые называются «горами тьмы».

23 ולכן נאמר ששם עלו שבטים שמגיעים בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשרשם בבחי הכתר ועי"ז נמשך בחי עדות לישראל היינו בחי המשכת התרין עטרין הנ"ל לז"א.

Поэтому сказано: «Ибо там поднялись колена»: вознося майин нуквин (женские воды), они достигают своего корня на уровне Кетер; благодаря этому нисходит уровень «свидетельства Израилю», то есть нисходит упомянутое выше качество двух венцов к Зеир Анпин.

וזהו להודות לשם הוי כי להיות בבחי הכתר אין שייך השגה ותפיסא ממש ע"כ אמר להודות שאין שייך ע"ז רק בחי הודאה

И в этом смысл слов «воздать благодарение имени Авая»: поскольку на уровне Кетер невозможно подлинное постижение и схватывание, сказано «воздать благодарение», ибо здесь уместно лишь признание (одаа),

כי ההודאה היא בחי ביטול והיינו לגבי בחינה שלמעלה מהשגה וכמ"ש במ"א ע"פ יהודה אתה ובענין הלל ברכה והודאה

ибо признание — это качество самоустранения (битуль), то есть отношение к уровню, который выше постижения, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Йеуда, тебя...» и с понятием хвалы, благословения и признания.

ולכן אמרו מאן דלא כרע במודים לא יקום בתח"מ [בתחיית המתים] כי תח"מ [תחיית המתים] הוא ע"י התגלות אור הכתר כנ"ל בענין ועטרותיהם בראשיהם. והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי' זו הודאה וביטול כו':

Поэтому мудрецы сказали: «Тот, кто не склоняется при словах “Модим”, не восстанет при воскресении мёртвых», ибо воскресение мёртвых происходит благодаря раскрытию света Кетера, как упомянуто выше в связи со словами «с венцами на головах». А вознесение майин нуквин к этому уровню — это признание и самоустранение и т. д.

24 ה אשר פקד ע"פ משה. היינו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] דבחי' יחוד או"א [אבא ואימא] הוא כפ' ראשון דק"ש [דקריאת שמע] בתיבת ה' אלקינו ובפסוק ואהבת ואילך הוא תיקון גלגלתא דז"א ומתפשט עטרא דחסדים עד חסד דז"א וכל הפרקים דז"א מתייחדים בו

5. «Который был исчислен по слову Моше»: то есть, как написано в «При Эц Хаим», уровень единения Аба и Имы приходится на первый стих «Шма», на слова «Авая — наш Б-г (Элокей-ну)»; начиная же со стиха «И возлюби» происходит исправление (тикун) черепа (гульгальта) Зеир Анпина, и венец хасадим нисходит до Хеседа Зеир Анпина, а все его суставы соединяются в нём.

אבל בפסוק ראשון שהיחוד הוא באו"א [באבא ואימא] אין אור האהבה מורגשת שם עדיין מאחר שהיחוד שם בבחי' הביטול דחכמה ואין עוד מלבדו ממש ולא יש מי שאוהב כו'

Но в первом стихе, где единение происходит в Аба и Име, свет любви ещё не ощущается, поскольку это единение совершается в аспекте самоустранения (битуль) Хохмы: поистине, нет ничего, кроме Него, и нет никого, кто любит, и т. д.;

אלא אח"כ כשנמשך האור בז"א שי"ך בו בחי' אהבה וזהו פסוק ואהבת כו' ונמצא היחוד דאו"א [דאבא ואימא] שבפסוק ראשון שהוא

лишь впоследствии, когда свет нисходит в Зеир Анпин, к нему применим аспект любви, и это стих «И возлюби...». Следовательно, единение Аба и Имы в первом стихе, которое

כמו בחי' משכן העדות הוא פקד ומתייחד ע"י משה דוקא שהוא בחי' מה וביטול כו'

подобно аспекту Скинии Свидетельства, «исчисляется» и соединяется именно посредством Моше, являющего собой аспект «ма» и самоустранения, и т. д.;

ובפסוק ואהבת הוא כדוגמת אלה פקודי המשכן אלה ו' מדות דז"א וראשיתם האהבה כו' והוא יחוד זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

а стих «И возлюби» подобен словам «Вот исчисления Скинии»: «эле» — это шесть эмоциональных качеств (мидот) Зеир Анпина, первым из которых является любовь, и т. д.; это и есть единение Зеир Анпина и Нуквы.

(ועפ"ז [ועל פי זה] יובן שבפסוק ראשון ע' ד' רבתי הוא בחי' עד הוי' בכם כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] היינו ממש בחי' משכן העדות שבפסוק זה

(Исходя из этого, станет понятно, что в первом стихе увеличенные буквы аин и далет — «эд» — относятся к аспекту слов «Авая — свидетель среди вас», как объяснялось выше; это и есть аспект Скинии Свидетельства в данном стихе,

שהוא יחוד או"א [אבא ואימא] נמשך ומתגלה מאור הכתר שזהו פי' עד לשון קישוט ולשון נצחיות ולשון עד פה תבא כו' כנ"ל וגם לשון עדות על דבר הנסתר.

то есть единение Аба и Имы, которое нисходит и раскрывается из света Кетера. Таково значение слова «эд»: оно означает украшение, вечность и предел — как в выражении «до (ад) сюда дойдёшь...», упомянутом выше; кроме того, оно означает свидетельство о сокрытом.)

והענין כי בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כתיב ומבשרי אחזה אלוה. אבל בבחי' סובב כתיב ויאמינו למעלה מהשגה וזהו בחי' נסתרות. אבל ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נקי עלמא דאתגלייא ולכן על בחי' סוכ"ע שייך לי' [לשון] עדות.

Суть в том, что об аспекте света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), сказано: «От плоти моей узрю Б-га». Об аспекте окружающего [света] сказано: «И уверовали» — то есть речь идёт о том, что выше постижения; это аспект «сокрытого». Но мемале коль альмин называется «раскрытым миром». Поэтому понятие «свидетельство» относится к аспекту света, окружающего все миры (совев коль альмин).

ועדות הוא בחי' דעת שמ"מ נמשך בבחי' דעת וכמ"ש במ"א ע"פ וידעת היום כו'. וזהו אתם עדי וכתוב ויקם עדות ביעקב כו' כי המשכת סוכ"ע בבחי' דעת הוא ע"י נש"י [נשמות ישראל] בעסק התומ"צ [התורה ומצות] כו'.

И свидетельство — это уровень Даат: тем не менее оно привлекается на уровень Даат, как объясняется в другом месте в связи со стихом «И познай ныне...». И это — «Вы — Мои свидетели»; и написано: «И Он установил свидетельство в Яакове...», ибо привлечение совев коль альмин на уровень Даат совершается душами Израиля посредством их занятий Торой и мицвот...

והנה במ"א נתבאר דענין יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה ימצא עד רום המעלות דהיינו באצילות הם יחוד זו"נ [זעיר אנופין ונוקבא] ולמעלה מעלה נקי הקו הנמשך מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שכינה שהוא נמשך ממלי דא"ס ועצמות המאציל ית' נקי קוב"ה [קודשא בריך הוא].

Итак, в другом месте объясняется, что единство Святого, благословен Он, и Его Шхины присутствует вплоть до величайших высот: в Ацилуте это единство Зеир Анпин и Нуквы; а неизмеримо выше кав, исходящий от Бесконечного света, благословен Он, называется Шхиной, поскольку он исходит от Малхут Эйн Соф, а сущность Эманации, да будет Он благословен, называется Святым, благословен Он.

ולכן בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] כי [כתב] דשמו הוא בחי' מלי ובס' הקבלה הראשונים כי [כתב] שמו גימטריא רצון ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שבחי' מלי דא"ס נקי ג"כ שמו והוא בחי' שמו הגדול ומשם נמשך הרצון הוא הכתר דאצילות.

Поэтому в трудах Ари написано, что «Его Имя» — это уровень Малхут, тогда как в книгах ранних каббалистов написано, что гематрия слова «шмо» («Его Имя») равна гематрии слова «рацон» («воля»); и то и другое — слова живого Б-га: ведь уровень Малхут Эйн Соф также называется «Его Именем» и является уровнем «Его великого Имени», и оттуда исходит воля, то есть Кетер Ацилута.

וזהו וישמחו בך ישראל מקדשי שמך. שנשמות ישראל ממשיכים יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] וזהו מקדשי שמך שממשיכים מקדושת מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' לבחי' שמך.

И это означает: «И Израиль, освящающие Твое Имя, возрадуются в Тебе»: души Израиля привлекают единство Святого, благословен Он [и Его Шхины]; и это — «освящающие Твое Имя», ибо они привлекают святость от самой Его сущности, да будет Он благословен, к уровню «Твоего Имени».

וזה יצדק בין ביחוד זו"נ [ועיר אנפין ונוקבא] דאצילות בין אפי' [אפילו] למעלה מעלה שנמשך האור מעצמותו ית' בבחי' הקו כו'. וכיון שכן א"ש [אתי שפיר] בטוב יותר ענין משכן העדות דלפי מש"ל [מה שכתוב לעיל] הוא יחוד או"א [אבא ואימא] אלא יש בו הארת הכתר כו'.

Это справедливо как в отношении единства Зеир Анпин и Нуквы Ацилута, так и в отношении единства неизмеримо выше, когда свет привлекается от Его сущности, да будет Он благословен, на уровень кава... И если это так, то еще яснее становится смысл Мишкана свидетельства: согласно сказанному выше, это единство Аба и Има, однако в нем присутствует свечение Кетера...

ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] במ"א הרי יחוד הוא בבחי' הכתר ממש שנמשך ממלי' דא"ס שהוא בחי' שמו והיחוד להיות נמשך תוספת אור מא"ס ב"ה

тогда как согласно объясненному в другом месте единство происходит непосредственно на уровне Кетера, который исходит от Малхут Эйн Соф — уровня «Его Имени», а цель единства состоит в том, чтобы привлечь дополнительный свет от Бесконечного, благословен Он.

וכן מבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת ק"ש [קריאת שמע] ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא ביחוד דק"ש [דקריאת שמע] שהוא יחוד או"א [אבא ואימא] ואו"א [ואבא ואימא] מכתר וכתר מעתיק עד א"ס כו' להתחדש וליקח אותן ה' עטרין משרשן העליון.

И так объясняется в «При Эц Хаим» в отношении намерения при чтении Шма, а также в «Ликутей Тора» [Ари], глава Вайера, в связи с единством, совершаемым при чтении Шма: это единство Аба и Има; Аба и Има исходят от Кетера, Кетер — от Атика, вплоть до Эйн Соф... чтобы обновиться и обрести те два венца из их высшего корня.

וזהו ענין ע' ד' רבתי שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בפ"י עד באריכות. והנה לכאורה יש חילוק גדול בין פ"י עד לשון עדות ובין פ"י עד לשון עטרה וקישוט.

И в этом смысл увеличенных букв аин и далет в первом стихе Шма, как подробно говорилось выше в объяснении слова «ад». И вот, на первый взгляд, между значением слова «ад» как «свидетельство» и значением «ад» как «венец и украшение» есть большое различие.

כי לשון עדות היינו כשאנו מאיר רק הארה ולא העצמית וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתהלים
סי' ע"ח על פסוק ויקם עדות ביעקב וז"ל [וזה לשונו] אינו ממשות היסוד אלא עדות לבד עכ"ל [עד כאן
לשונו].

Выражение «свидетельство» [употребляется], когда светит лишь свечение, а не сама сущность, как написано в «Ликутей Тора» [Аризалья] к Теилим, псалом 78, о стихе «И установил Он свидетельство в Якове»; вот его слова: «Это не сама сущность Йесода, а лишь свидетельство». Конец цитаты.

ואילו לי [לשון] עטרה וכתר היינו עצמיות ממש. וי"ל [ויש לומר] דבכאן שני הענינים אמת. כי הנה למעלה
ממשיכים בחינת הכתר ממש כנ"ל שנמשך מא"ס לעתיק ומעתיק לאריך כו'

Выражение же «венец» и «Кетер» означает саму сущность. И можно сказать, что здесь верны оба положения. Ведь наверху нисходит сам уровень Кетера, как упоминалось выше: он нисходит от Эйн Соф к Атику, а от Атика — к Арих Анпину и так далее;

אך מה שנמשך בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יש שהוא רק בחי' הארה לבד וכמו בחי' אחסנתוי דאוי"א [דאבא
ואימא] שמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הנסירה פ"ו כי חו"ב [חכמה ובינה] שבו כו' אינו רק הארה אחת
כו'.

однако то, что нисходит к Зеир Анпину и Нукве, иногда представляет собой лишь уровень одного свечения, подобно уровню «наследия Аба и Имы», о котором сказано в «При Эц Хаим», Шаар а-Несира, глава 6: Хохма и Бина в нём и так далее — это лишь одно свечение и так далее.

או כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] באריכות בענין יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שהוא עד"מ ידיעת השלילות כו' ואין
זה רק הארה כי העצמיות ממש א"א להיות מתגלה עתה בהשגה אפי' [אפילו] באצילות כו'

Или же, как подробно написано выше относительно единства Хохмы и Бины: оно подобно, например, познанию через отрицания и так далее, и представляет собой лишь свечение, ибо сама сущность теперь не может раскрыться в постижении даже в Ацилуте и так далее;

וכמ"ש ג"כ במ"א בפ"י צאינה וראינה בעטרה כו' עד לע"ל [לעתיך לבוא] כשיקויים ואת רוח הטומאה
אעביר מן הארץ אז כתיב השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה כו' וכמ"ש בפ' בראשית ע"פ
זה ע"ש):

как также объясняется в другом месте в толковании слов «Выйдите и взгляните на венец...»;
вплоть до Будущего мира, когда исполнится: «И устраню дух нечистоты с земли», — тогда
сказано: «Новые небеса и новая земля, которые Я творю...», как объясняется в разделе «Бере-
шит» по поводу этого стиха; см. там.)

25 ו והנה פ"י אשר פקד הנה פקד אותיות דפ"ק שהוא אחוריים דשם הוי שבמילוי יודין

6. И вот значение слов «которое было сочтено» (ашер пакад): слово «пакад» состоит из тех же
букв, что и «дофек» («пульс»), а «дофек» — это «обратная сторона» (ахораим) имени Авая, на-
писанного с йудим,

דהיינו אחוריים דשם ע"ב [שם ע"ב] שבחכמה שהוא העולה קפ"ד וכמ"ש בטעמי מצות פ' וירא שבדפק
מאיר מבחי' אבא ובתוכו הארת אור א"ס ולכן דופק תמיד כי בחכמה שורה אא"ס [אור אין סוף]

то есть «обратная сторона» имени Ав (72), которое относится к Хохме (мудрости) и в сумме
дает 184; как сказано в «Таамей а-Мицвот», раздел «Вайера»: в пульсе светит [свет] с уровня
Аба, и внутри него — сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф); поэтому он бьется непрерыв-
но, ведь в Хохме пребывает Бесконечный свет.

ולכן בדפק יש נקודות שדופק כמו קמץ או פתח או צירי או סגול כי הנקודות הם בחכמה אך הדפק
שביד הוא מבחי' אחוריים דאבא.

Поэтому в пульсе есть огласовки: он бьется подобно камацу, патаху, цере или сеголю, ведь
огласовки относятся к Хохме. А пульс на руке происходит от уровня «обратной стороны»
Аба.

26 והנה קפ"ד קס"א גימטריא משה ופ"י קס"א הוא שם אה"י במילוי יודי"ן שהוא פנימית בינה.

Итак, 184 [и] 161 в сумме дают числовое значение имени Моше; а 161 — это имя Эхе-йе, вы-
писанное с йодами, то есть внутренняя сторона Бины.

והענין כי הנה הדם הוא הנפש והוא המחיה לכל האברים והוא מבחי' בינה. גם שם אהי' בריבוע גימטריא דם כמ"ש בע"ה [בעץ חיים]. אך בחי' אחוריים דאבא מתלבשים בפנימיות בינה.

Суть в том, что «кровь — это душа»: она дает жизнь всем органам и относится к уровню Бины. Кроме того, имя Эхе-йе в форме «квадрата» имеет числовое значение слова дам («кровь»), как написано в «Эц Хаим». Однако ахораим Аба облачаются во внутреннюю сторону Бины.

27 וזהו ענין הדפק שבגידו הדם גם יש לחלוחית וחלקי המים בדם והם מבחי' החסדים ומזה נגדלים האברים כמיא דאשקי לאילנא ואתרבי בהוא שקי' [שקיא].

И в этом состоит смысл пульса в кровеносных сосудах. В крови есть также влага и водянистые частицы; они относятся к уровню хасадим (милосердия), и благодаря им растут органы — «подобно воде, которая орошает дерево, и оно растёт благодаря этому орошению».

וזהו ענין אדם א' דם. ועמ"ש בע"ה [בעץ חיים] בדרוש הנגעים שסבת הנגע הוא מהסתלקות אור אבא והסימן ע"ז הוא בהרת לבנה שהוא הסתלקות הדם מאותו אבר.

И в этом состоит смысл слова אדם (адам, «человек»): א' דם — алеф, дам («кровь»). См. написанное в «Эц Хаим», в маамаре о поражениях (негаим): причина поражения — удаление света Аба, а признак этого — белое баһерет (яркое пятно), то есть кровь отступила от этого органа.

א"כ מוכרח שבהדם מלוכש אור אבא וכנ"ל בענין הדפק כו'. ועמ"ש מזה כפי' תזריע בד"ה קא מפלגי במתיבתא דרקיע כו'.

Следовательно, необходимо заключить, что в крови облечён свет Аба, как говорилось выше в связи с пульсом и так далее. См. также написанное об этом в разделе «Тазриа», в маамаре, начинающемся словами: «Они спорили в Небесной академии и так далее».

28 והנה דפיקו דליבא שם נמשך הארת פנימיות ובדפק שביד נמשך אחוריים דאבא ולפי שחכמה ובינה מלוכשים בהדפק

И вот в биении сердца (дефику делиба) привлекается свечение внутренней стороны, а в пульсе на руке — «обратная сторона» Абы. И поскольку Хохма (мудрость) и Бина облечены в пульс,

לכן דופק תמיד שהוא בחי ביטול רוי"ש [רצוא ושוב] כו' כי חכמה הוא ביטול כנ"ל נמצא בדפק יש יחוד חוי"ב [חכמה ובינה] קפ"ד קס"א כנ"ל.

поэтому пульс бьётся постоянно; это аспект самоустранения (битуль), [движения] рацо ва-шов («бег и возвращение») и т. д., ибо Хохма есть самоустранение, как упоминалось выше. Следовательно, в пульсе происходит единение Хохмы и Бины — 184 и 161, как упоминалось выше.

29 וזהו אשר פקד ע"פ משה וכן באדם בעבודת ה' בחי אשר פקד היינו שיהיה בבחי רוי"ש [רצוא ושוב]

שהרצוא נמשך מבחי גבורי' [גבורות] דבינה

И вот что означает: «которое было исчислено по слову Моше». Так и у человека, в служении Б-гу, уровень «которое было исчислено» означает, что служение должно совершаться в состоянии рацо ва-шов: рацо («бег») проистекает из уровня суровости Бины,

והוא בחי הדם והשוב נמשך מבחי חכמה שהוא בחי ביטול המלובש שם וזהו בחי הדפק דלב שהלב צ"ל רוי"ש [רצוא ושוב].

и это — уровень крови; а шов («возвращение») проистекает из уровня Хохмы, то есть из самоустранения (битуль), облачённого там. Это и есть уровень пульса сердца, ибо сердце должно пребывать в состоянии рацо ва-шов.

וזהו פקד ע"פ משה שבחי משה הוא אחוריים דאבא ופנימי' [ופנימיות / ופנימית] דאימא קפ"ד קס"א כנ"ל (ובמשה כתיב מן המים משיתיהו היינו ג"כ בחי כמיא דאשקי לאילנא כו')

И вот что означает «исчислено по слову Моше»: уровень Моше — это «задняя сторона» Абы и внутренняя сторона Имы, 184 [и] 161, как говорилось выше. (О Моше сказано: «Из воды я вытащила его», что также относится к уровню «словно вода, орошающая дерево, и т. д.»),

הנ"ל וע"י הביטול דרו"ש [דרצוא ושוב] ממשיך בחי משכן העדות אשר פקד כו' גם אלה פקודי המשכן י"ל [יש לומר] פקודי הוא ג"כ בחי הדפק הנ"ל שע"י נמשך ג"כ יחוד ו"ה.

о котором говорилось выше. И посредством самоустранения в рацо ва-шов ниспосылают уровень «Мишкана Свидетельства, которое было исчислено, и т. д.». Кроме того, о словах «Вот исчисления Мишкана» можно сказать, что слово «исчисления» также относится к упомянутому выше уровню пульса, посредством которого ниспосылается и единство вав-хей.

ועמ"ש בד"ה מחר חודש ונפקדת כי פקידה הוא ממקום גבוה מאד להיות פקד את שרה ופקד פקדתי
הוא סימן למשיח כו' וע"ש בענין נה"י [נצח הוד יסוד] חדשים ששרשן מהכתר ע"פ אל עליון כו'

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Завтра новомесячье, и о тебе вспомнят» (нифкадта): «вспоминание» (יִדְהָפָה) исходит из чрезвычайно высокого источника, как сказано: «Б-г вспомнил Сару», а слова «Я непременно вспомнил» — знак Машиаха, и т. д. См. там же объяснение новых Нецах, Ход и Йесод, корень которых — в Кетере, на слова «Б-г Всевышний, и т. д.,»

ומביא גואל לבני בניהם כו' וכך היחוד דזו"ג [דועיר אנפין ונוקבא] אף שהוא ע"י נה"י [נצח הוד יסוד] מ"מ מקור
ושרש יחוד זה והוא ענין פקד את שרה שרשו נמשך ג"כ מבחי' כתר כו'.

и приводит избавителя для потомков их потомков, и т. д. Так и соединение Зеир Анпин и Нуквы: хотя оно происходит посредством Нецах, Ход и Йесод, источник и корень этого соединения — то, что подразумевается словами «Б-г вспомнил Сару», — также нисходят от уровня Кетера, и т. д.

וזהו בני במזלא תל"י כו'. ואפשר שנגד ב' בחי' משכן אלו זהו ענין הדפק שכלב והדפק שביד כי הדפק
שביד הוא בחי' חיצוניות אבא

И вот что означает: «Дети зависят от мазалья, и т. д.». Возможно, двум этим уровням Мишкана соответствуют пульс сердца и пульс руки: пульс руки относится к внешней стороне Абы,

וזהו להיות פקודי המשכן סתם גם הידים הם המדות חו"ג [חסד וגבורה] שזהו פ"י אלה ו"ק [וי קצוות] חו"ג
[חסד וגבורה] תנה"י [תפארת נצח הוד יסוד] וכן נאמר שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני הרי שיחוד זו"ג [זעיר
אנפין ונוקבא] הם ע"י תריץ דרועין דיל"י [דיליה] ימינא ושמאלא ובינייהו כלה.

и потому сказано просто «исчисления Мишкана». Руки также соответствуют качествам Хесед и Гвура, ибо таково значение слова «эле»: шесть крайних качеств — Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод. И сказано: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня»; следовательно, соединение Зеир Анпин и Нуквы происходит посредством «двух его рук — правой и левой, а между ними — невеста».

אמנם הדפק שבלב שבו נמשך מבחי פנימי [פנימיות / פנימית] מהמוח שע"י המשכה מהמוח ע"י הוא סוגר ופותח כמ"ש במ"א ע"פ אני ישנה כ"י קול דודי דופק כ"י זהו בחי יחוד או"א [אבא וא"מא] שהן בחי מוחא וליבא כמאמר חכמה מוחא בינה ליבא.

Однако пульс в сердце, в которое привлекается внутренний аспект мозга, благодаря привлечению из мозга закрывает и открывает его, как объясняется в другом месте при толковании стиха: «Я сплю... голос моего возлюбленного стучит...», — это аспект единения Аба и Имы, которые представляют собой мозг и сердце, как сказано: «Хохма — это мозг, Бина — это сердце».

וצ"ע [וצריך עיון] דבטעמי מצות פ' וירא אמר כי אין פנימיות אבא יורד למטה רק אחוריים שלו כנודע כ"י והוא קפ"ד שהוא דפק כ"י. מיהו י"ל [יש לומר] ששם מדבר רק בדפק שביד.

Однако это требует разъяснения: ведь в «Таамей а-мицвот», в разделе «Вайера», сказано, что внутренний аспект Аба не нисходит вниз, а нисходит лишь его «задняя сторона», как известно, и это число 184, соответствующее слову «стучит» (дофек)... Однако можно сказать, что там речь идет только о пульсе в руке.

או י"ל [יש לומר] כי גם בחיצוניות ואחוריים יש כמה בחי אשר עכ"פ [על כל פנים] בחי הדפק שבלב הוא בחי פנימיות לגבי הדפק שביד כמו שמבואר על פסוק אני ישנה הנזכר לעיל).

Или же можно сказать, что даже во внешнем аспекте и в «задней стороне» есть несколько уровней, так что, во всяком случае, пульс в сердце представляет собой внутренний аспект по отношению к пульсу в руке, как объясняется при толковании приведенного выше стиха «Я сплю».

והנה סדר העבודה תקנו אנכה"ג [אנשי כנסת הגדולה] פסוד"י [פסוקי דזמרה] קודם ק"ש [קריאת שמע] וענין זה הוא כמ"ש כאן משכן העדות אשר פקד ע"פ משה עבודת הלויים הרי דשייך בחי עבודת הלויים לבחי משכן העדות אשר פקד ע"פ משה.

Итак, мудрецы Великого собрания установили в порядке служения произносить Псукей дезимра перед Шма. Это соответствует написанному здесь: «Мишкан Свидетельства, подсчитанный по слову Моше, служение левитов»: следовательно, служение левитов относится к аспекту «Мишкана Свидетельства, подсчитанного по слову Моше».

30 והענין הוא לפי שמעלת יחוד זה דא"א [דאבא ואימא] גבוה מאד ולא יוכלו כנסיי [כנסת ישראל] להגיע אליו לכך תקנו שיאמרו פסודיז [פסוקי דזמרה] תחלה שעייז יוכלו להגיע לבחי הביטול דבחי אשר פקד ע"פ משה בפסוק אי דק"ש [דקריאת שמע].

Суть в том, что уровень этого единства Аба и Има очень высок, и община Израиля не могла бы достичь его; поэтому установили читать сначала Псукей де-Зимра, чтобы благодаря этому можно было достичь уровня самоустранения (битуль), связанного с выражением «что было исчислено по слову Моше», в первом стихе «Шма».

31 וענין הזמרה הזאת הוא מעלת ומדרגת הלויים שהם היו האומרים שיר והם היו ג"כ נושאי המשכן כמ"ש ונשאו המשכן כו'.

Смысл этой песни (зимра) — в достоинстве и ступени левитов: именно они воспевали песнь и также несли Мишкан, как сказано: «И понесут Мишкан...»

והענין הוא דכמו למעלה כתיב והחיות נושאות הכסא דהיינו ע"י שהם מתנשאים ברעש גדול בהתפעלות עייז הם מגביהים ומעלים את השכינה.

Смысл этого таков: подобно тому как наверху сказано: «И хайот несут Престол», то есть, когда они возносятся с великим шумом и возбуждением, они тем самым поднимают и возвышают Шхину.

32 וכך הוא ענין השיר של הלויים שהוא ג"כ בכח יי רוי"ש [רצוא ושוב] עייז הם נושאים את המשכן דהיינו להעלות ולהגביה את בחי זוינ [זעיר אנפין ונוקבא] ולקשרו ולחברו בבחי משכן העדות דא"א [דאבא ואימא].

Таково и содержание песни левитов: поскольку она также пребывает в состоянии рацо и шов, благодаря ей они несут Мишкан, то есть возносят и поднимают уровень Зеир Анпин и Нуква, связывая и соединяя его с уровнем Мишкана Свидетельства — Аба и Има.

וזהו ועבד הלוי הוא וכמ"ש בזהר פקודי דרכ"א ע"ב ועמש"ל [ועיינ מה שכתוב לעיל] בפ' בשלח בד"ה אשירה כו'

И это — «А левит будет служить», как сказано в Зогаре, раздел «Пекудей», лист 221б; см. также сказанное выше в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Буду петь...».

כי גאה גאה כו' ע"ש מענין שיר הלויים ועיינ בזהר פ' פקודי ע"פ ויביאו את המשכן כו'

«Ибо Он превознесся превыше всего...»; см. там о песне левитов. См. также Зогар, раздел «Пекудей», к стиху «И принесли они Мишкан...».

וכן באדם ע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] להיות רוממות אל בגרונם ע"י ידחה ממנו ההסתר דנה"ב [דנפש הבהמית] והוא ענין זמיר עריצים וע"י יתגלה פנימי [פנימיות / פנימית] הלב שיוכל לבוא בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] לבחי ביטול ומס"נ [ומסירות נפש] באחד כו'.

Так же и в человеке: благодаря Псукей де-Зимра, когда «возвышение Б-га — в гортани их», от него отгоняется сокрытие животной души. В этом состоит «сокрушение тиранов» (земир арицим). Благодаря этому раскрывается внутренняя сторона сердца, и человек может прийти в первом стихе «Шма» к самоустранению и самопожертвованию (месирут нефеш) в слове [«]Един[«]...

33 ונמצא סדר העבודה כך הוא תחלה פסוד"ז [פסוקי דזמרה] לנשאות בחי יחו"ת [יחודא תתאה] שהוא בחי אלה

פקודי המשכן לקשרו ולחברו ביחו"ע [ביחודא עילאה] דמשכן העדות שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע]

Итак, порядок служения таков: сначала Псукей де-Зимра — чтобы вознести уровень низшего единства (ихуда татаа), то есть уровень «Вот счета Мишкана», связать и соединить его с высшим единством (ихуда илаа) Мишкана свидетельства, о котором говорится в первом стихе «Шма».

וזהו ששם עלו שבטים שבטי יה שהעלייה הוא מתחיל מבחינת השבטים סתם שמקבלים מיחו"ת [מיחודא תתאה] וכנודע מענין י"ב בקר שבכריא' [שבכריאה / שבכריאת] וכמ"ש בזהר ר"פ במדבר ועלייתם הוא להיות בכחי שבטי יה

И это — «Ибо там взошли колена, колена Йа»: восхождение начинается с уровня просто «колен», получающих от низшего единства, как известно о двенадцати волах в Брия и как написано в Зоаре в начале раздела «Бемидбар»; их восхождение состоит в том, чтобы достичь уровня «колен Йа»,

שהוא יחוד עליון דאוי"א [דאבא ואימא] אשר הוא בחי עדות לישראל היינו משכן העדות ואחר פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] נאמר בתורה ואהבת היינו שנמשך האור מלמעלה למטה מאוי"א [מאבא ואימא] לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא]

который представляет собой высшее единение Абы и Имы, уровень «свидетельства для Израиля», то есть Мишкан свидетельства. А после первого стиха «Шма» в Торе сказано: «И возлюби» — то есть свет нисходит сверху вниз, от Абы и Имы к Зеир Анпину и Нукве.

וזהו פי' עדות לישראל שנמשך בחי' עדות הנ"ל לישראל שהוא ז"א וכמ"ש ג"כ בפע"ח [בפרי עץ חיים] בפי' הק"ש [הקריאת שמע] שנמשכין המוחין מאו"א [מאבא ואימא] ותרין עטרין הנ"ל ומתלבשים בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] כו' ע"ש.

Таково значение слов «свидетельство для Израиля»: упомянутый выше уровень свидетельства нисходит к «Израилю», то есть к Зеир Анпину. И так же написано в «При Эц Хаим» в объяснении «Шма»: мохин нисходят от Абы и Имы, а также упомянутые выше два венца, и облакаются в Зеир Анпин и Нукву и т. д.; см. там.

(ועפ"ז [ועל פי זה] יש לפרש ג"כ מ"ש בזהר פינחס דרל"ו דענין אתוון דאשתארו ש' מ' משמע א' ח' מאחד וסימן אשמ"ח הה"ד [הדא הוא דכתיב] אנכי אשמח בה' כי

(Исходя из этого можно также объяснить сказанное в Зоаре, раздел «Пинхас», лист 236, о буквах, оставшихся от слов «Шма» и «Эхад»: шин и мем от «Шма», алеф и хет от «Эхад». Их мнемонический знак — эсмах («возрадуюсь»), как сказано: «Возрадуюсь в Б-ге». Ибо

הנה אותיות ע' [ע"י] ד' שהם גדולים מורה על בחי' משכן העדות כנ"ל ואותיות ש' [שם] מ' זהו בחי' מלי' שנק' שם ואותיות א' ח' זהו בחי' ז"א ולפי שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] מתחברים ומתייחדים זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] באו"א [באבא ואימא]

большие буквы аин и далет указывают на уровень Мишкана свидетельства, как сказано выше; буквы шин и мем представляют уровень Малхут, которая называется «шем» («Имя»); а буквы алеф и хет представляют уровень Зеир Анпина. И поскольку в первом стихе «Шма» Зеир Анпин и Нуква соединяются и объединяются с Абой и Имой,

לכן אותיות ש"מ א"ה כלולים עם ע"ד וסימן אשמח שהשמחה הוא מגודל העלייה ומגילוי אור חדש מא"ס ב"ה וגם שעלייה זו באה ע"י עבודת הלויים שהוא שיר ושמחה.

поэтому буквы шин-мем и алеф-хет включаются в аин-далет; их мнемонический знак — эсмах («возрадуюсь»), ибо радость происходит от величия восхождения и раскрытия нового света от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Кроме того, это восхождение совершается благодаря служению левитов — пению и радости.

ולא עוד כי גם הביטול שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוא ג"כ בבחי' שמחה שזהו ענין יחוד או"א [אבא ואימא] שהחכמה הוא ביטול והבינה הוא שמחה. ועמ"ש מזה ע"פ מאמר הזהר פ' קרח דקע"ו ע"פ ויקומו לפני משה כו'.

Более того, даже самоустранение (битуль) в первом стихе «Шма» также проникнуто радостью. В этом состоит единение Абы и Имы: Хохма — это самоустранение, а Бина — радость. См. также, что написано об этом в связи с изречением Зоара, раздел «Корах», лист 176, о стихе «И восстали против Моше...».

וגם י"ל [יש לומר] פ"י אשמח בה' שמפעיל השמחה בשם הוי' כמ"ש במ"א ע"פ שוש אשיש בהוי' וע"פ ויספו ענוים בה' שמחה כו' וענוה זהו מדרגת משה שזה פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] לכן נרמז בו אשמח שהם מוסיפים שמחה בשם הוי' כו'):

Можно также сказать, что слова «Возрадуюсь в Авае» означают, что человек вызывает радость в имени Авая, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Ликуя, буду ликовать в Авае» и стихом «И смиренные умножат радость в Авае, и т. д.»; смирение — это ступень Моше, соответствующая первому стиху Шма. Поэтому в нём содержится намёк на слово «эсмах» («возрадуюсь»): они умножают радость в имени Авая, и т. д.)

34 והנה פ"י ביד איתמר בן אהרן הכהן איתמר הוא הדיבור שממילא כענין אני המשנה המדברת בפ"ך

Итак, смысл слов «рукою Итамара, сына Аарона-коэна»: Итамар («было сказано») — это речь, возникающая сама собой, подобно словам: «Я — Мишна, говорящая твоими устами»,

וזהו אז נדברו יראי ה' והוא בחי' ודברת בם שבק"ש [שבקריאת שמע] שהדבור בד"ת [בדברי תורה] הוא בבחי' ביטול כמו ואשים דברי בפ"ך

и это — «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га» (нидберу); это также уровень слов «И говори о них» в молитве Шма: речь словами Торы пребывает в состоянии самоустранения (битуль), как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои»,

והיינו שהכלי להמשיך האור הנמשך ע"י יחוד או"א [אבא ואימא] שהוא בחי' ביטול זהו ע"י עסק התורה בבחי' ביטול הנ"ל שכשעוסק בתורה בבחי' ביטול ה"ז [הרי זה] דבר ה' בפיו.

Иными словами, сосудом для нисхождения света, исходящего благодаря единению Аба и Имы, которое относится к уровню самоустранения, служит изучение Торы в упомянутом выше состоянии самоустранения. Ведь когда человек изучает Тору в состоянии самоустранения, это слово Б-га в его устах.

וז"ש [וזהו שכתוב] אזכיר את שמי כו' והוא בחי' בן אהרן אהרן הוא אהבה רבה והוא מ"ש קודם ודברת במ פסוק ואהבת כו'

И это смысл написанного: «Я дам упомянуть имя Мое и т. д.» И это уровень «сына Аарона»: Аарон — это великая любовь (ахава раба), и об этом сказано перед словами «И говори о них» — в стихе «И возлюби...»

(שמזה נמשך להיות עסק התורה אח"כ בבחי' תען לשוני אמרתך כמ"ש בדי"ה להבין ביום השמע"צ [השמיני עצרת] כו' ע"ש גבי כי גבר עלינו חסדו ואמת ה' לעולם).

(Из этого затем возникает изучение Торы в состоянии, о котором сказано: «Мой язык будет отвечать Твоим речением», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное в день Шмини Ацерет и т. д.»; см. там объяснение слов: «Ибо велика к нам Его милость, и истина Б-га — вовек».)

והנה עבודת הלויים ביד איתמר כי הנה כדי שיהיה כח בלויים לנשאות את המשכן שהוא שיר והעלאה כנ"ל נמשך מקודם כח לזה מלמעלה כמ"ש ע"פ הקל קול יעקב והוא נק' מ"ד [מ"ן דוכרין] המעורר מ"נ [מ"ן נוקבין]

Итак, «служение левитов — рукою Итамара»: чтобы у левитов была сила нести Мишкан, что означает песнь и вознесение, как говорилось выше, эта сила сначала нисходит свыше, как объясняется в связи со стихом «Голос — голос Яакова». Это называется майин духрин (мужские воды), пробуждающими майин нуквин (женские воды);

והיינו שע"י עסק התורה בבחי' הנ"ל נותן כח שע"י יוכל אח"כ להעלות נפשו בתפלה בבחי' רוי"ש [רצוא ושוב] (ועיין בת"א [בתורה אור] פ' משפטים ע"פ ויחזו כו' ויאכלו וישתו)

Иными словами, изучение Торы в упомянутом выше состоянии придает силу, благодаря которой человек впоследствии может вознести свою душу в молитве, пребывая в состоянии рацо ва-шов (см. также «Тора Ор», раздел «Мишпатим», объяснение стиха «И они увидели... и ели, и пили»).

וזהו שעבודת הלויים הוא ביד איתמר כו' וגם הכלי לכל בחי' יהודים הנ"ל הוא ביד איתמר כנ"ל:

Итак, поэтому служение левитов совершается «рукою Итамара и т. д.»; и сосудом для всех упомянутых выше уровней единения также служит «рука Итамара», как говорилось выше.

35 קיצור מהנ"ל ענין עיין דלית רבתי שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] זהו פי עד ע"ד משכן העדות

דהוא ג"כ יחוד או"א [אבא ואימא] שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] זהו פקודי

המשכן והוא פסוק ואהבת את

Краткое изложение сказанного выше: смысл большой буквы айн и большой буквы далет в первом стихе «Шма» — это слово «эд» («свидетельство»), подобно «Скинии Свидетельства», которая также соответствует единению Абы и Имы в первом стихе «Шма». А единение Зеир Анпина и Нуквы — это «исчисления Скинии», и ему соответствует стих «И возлюби эт...»;

ולכן אמר מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] בפסוק ראשון הוי אלקינו ובואהבת אמר הוי אלקיך כי בחי

יחוד או"א [אבא ואימא] הנקי משכן העדות הוא פקד ע"פ משה:

поэтому Моше, учитель наш, мир ему, сказал в первом стихе: «Авая — наш Б-г», а в словах «И возлюби» сказал: «Авая — Б-г твой», ибо уровень единения Абы и Имы, называемый «Скинией Свидетельства», «был исчислен по слову Моше».

36 והטעם שיחוד או"א [אבא ואימא] נקי משכן העדות הוא בהקדים מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פי

בראשית שע"י קיום מל"ת [מצות לא תעשה] הוא יחוד או"א [אבא ואימא]

Причина, по которой единство Аба и Имы называется Мишканом Свидетельства, [становится понятна] из предварительного замечания к сказанному в «Ликутей Тора» [Аризаль], в разделе Берешит: исполнение запрещающих заповедей приводит к единству Аба и Имы.

והנה בינה שהיא השגה נקי להנחיל אוהבי יש ואוהבי שבינה היא אם הבנים בחי אהבה

Итак, Бина, то есть постижение, называется «чтобы наделить любящих Меня йеш»; и сказано «любящих Меня», поскольку Бина — «мать сыновей», уровень любви.

אך חכמה היא בחי אין שמתגלה בו א"ס דלית מחשבה תפיסא ביה ולכן הוא כח מה ביטול שלמעלה

מבחי אהבה.

Но Хохма — это аспект аин, в котором раскрывается Бесконечный (Эйн Соф), которого «не может постичь мысль»; поэтому она есть коах ма — самоустранение (битуль), превосходящее уровень любви.

37 וענין הגילוי שמחכמה בבינה יש להבין זה ע"ד שכי' [שכתב] הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שהתוארים שאנו

מתארים את הקב"ה אינם עצמיים כ"א זהו רק שאנו שוללים ממנו ית' הדבר שהוא היפך זה

Смысл раскрытия Хохмы в Бине можно понять на основании сказанного Рамбамом: качества, которыми мы описываем Святого, благословен Он, не являются сущностными; этим мы лишь отрицаем в Нем, да будет Он благословен, то, что противоположно этим качествам;

אבל א"א לומר שהם עצמיים כי אינן ערוך לו כלל וידיעת השלילות הוא גילוי ואעפ"כ [ואף על פי כן]

אינו כלל השגות המהות כך עד"מ זהו הגילוי דיחוד חו"ב [חכמה ובינה]:

но невозможно сказать, что эти качества сущностны, ибо они совершенно несоизмеримы с Ним. Знание через отрицание есть раскрытие, однако оно вовсе не является постижением сущности; так же, в качестве примера, происходит раскрытие единства Хохмы и Бины.

38 ומזה יובן מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] כי ל"ת [לא תעשה] הוא ג"כ בחי' שלילה למנוע הבחי'

המסתיר עליו ית' ועי"ז נמשך יחוד או"א [אבא ואימא] שהגילוי ע"ד ידיעת השלילות

Из этого станет понятным сказанное в «Ликутей Тора» [Аризалы]: запретительная заповедь тоже представляет собой уровень отрицания — она удерживает то, что заслоняет Его, благословен Он; благодаря этому происходит единение Аба и Имы, при котором раскрытие осуществляется в форме познания через отрицание,

וזהו היחוד דאו"א [דאבא ואימא] וזהו בארץ לא זרועה ומ"ע [ומצות עשה] הן אורות בכלים כמו השגת המהות

ומ"מ ל"ת [לא תעשה] גבוהים יותר

и это — единение Аба и Имы; это и есть «на земле незасеянной». А заповеди-повеления — это свет в сосудах, подобные постижению сущности; тем не менее запретительные заповеди выше,

כי השגת המהות רק בהארה וזיו וזהו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] אבל במקור האור בחי' כתר הידיעה רק

ע"ד הנ"ל

ибо постижение сущности возможно лишь в отношении свечения и сияния, и это — единение Зеир Анпин и Нуквы; но в источнике света, на уровне Кетера, познание возможно лишь способом, упомянутым выше

(וזהו ע"ד חכם עדיף מנביא אף שהנבואה השגת המהות. וגם זהו כענין ברכה והודאה) ולכן כד
אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא כו':

(и это подобно сказанному: «мудрец выше пророка», хотя пророчество — это постижение сущности; и это также подобно различию между благословением и признанием). Поэтому «когда покоряется ситра ахра, возносится слава и т. д.»

39 וזהו אלה פקודי המשכן היינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שע"י תורה ומ"ע [ומצות עשה] וש"ס [וששה סדרי

משנה] משנה כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול משה גימטריא אלה ופקודי לשון לפקוד את אשתו ומשכן

העדות יחוד

И это — «Вот исчисления Мишкана»: то есть единение Зеир Анпин и Нуквы, которое достигается посредством Торы и положительных заповедей; шесть разделов Мишны, каждый из которых включает шесть, составляют числовое значение слова «эле»; а «пекудей» — выражение, означающее «посетить (лифкод) свою жену». И Мишкан свидетельства — это единение

או"א [אבא ואימא] שלפי שהגילוי מא"ס ב"ה ממש א"א להיות השגת המהות כ"א ע"ד עדות עד"מ
שהעדות אינו ממשות הדבר ממש כ"א שמעידים עליו וכך הוא עד"מ ענין ידיעת השלילות כנ"ל:

Аба и Има: поскольку раскрытие исходит от Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, постичь сущность невозможно; оно доступно лишь в форме свидетельства. В качестве примера: свидетельство не есть сама сущность предмета, но лишь свидетельство о нём. Так же, в качестве примера, обстоит дело со знанием через отрицание, как упоминалось выше.

40 אך פי משכן העדות הוא ג"כ לשון עדי עדיים וכתוב רבבה כצמח השדה נתתיך שצ"ל תחלה בבחי' אין

נקודה תחת היסוד ועי"ז אח"כ תה"י [תהיה] בבחי'

Но выражение «Мишкан свидетельства» означает также «ади адаим» — «украшение украшений». И сказано: «Я сделал тебя множеством, подобным полевому ростку»: сначала должен быть уровень небытия — точка под Йесодом, и благодаря этому впоследствии она достигнет уровня

פכ"פ [פנים בפנים] ותבואי בעדי עדיים הם תרין עטרין שנמשכים לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] והם מבחי' א"א
ממש ופי' עדי יש בו ג' פירושים.

«лицом к лицу»; и «ты пришла к украшению украшений» — это два венца, которые нисходят к Зеир Анпин и Нуква; они исходят непосредственно от уровня Арих Анпин. У слова «ади» есть три значения.

א' ל' [לשון] קישוט שהוא בחי' כתר וכענין ועטרותיהם בראשיהם כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תרי"ך עמודי אור דבחי' כתר.

Первое — украшение, то есть уровень Кетер (Венец), подобно сказанному: «и венцы их на головах»; ведь 613 мицвот Торы вместе с семью мицвот мудрецов составляют 620 столпов света уровня Кетер.

הב' עד לשון נצחיות כי הכתר יש בו מבחי' תחתונה דא"ס ב"ה והיינו נצחיות שזהו פי' אין סוף.

Второе — «ад» в значении вечности, ибо Кетер содержит нечто от нижнего уровня Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; это и есть вечность, поскольку таково значение слов «Эйн Соф» — «без конца».

משא"כ מהותו ועצמותו לא שייך לקרוא אין סוף וכמ"ש במ"א דא"ס קאי על האור כו'.

Однако Его сущность и сущностная основа не могут именоваться Эйн Соф, как объясняется в другом месте: Эйн Соф относится к свету и так далее.

41 והפי' הג' עד לשון עד פה תבוא שבכתר אין שום השגה וזהו עדות לישראל לשון עדי עדיים ככל ג'

פירושים הנ"ל ולפי שביחוד או"א [אבא ואימא] נמשך מבחי' הכתר ע"כ נק' משכן העדות

И третье значение: «ад» — как выражение «до тех пор, пока не дойдёшь сюда»: в Кетере (Венце) нет никакого постижения. Это и есть «свидетельство Израилю»; слово «эдут» (свидетельство) связано с выражением «ади адаим», согласно всем трём приведённым выше значениям. А поскольку в единство Аба и Има (Хохма и Бина) привлекается свет с уровня Кетера, оно называется Мишканом Свидетельства.

וזהו ששם עלו שבטים באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] להמשיך בחי' עדות עדי עדיים לישראל ז"א להודות לשם כי בבחי' זו שלמעלה מההשגה אין שייך רק הודאה וביטול:

И это — «Туда поднялись колена», посредством пробуждения снизу, чтобы привлечь вниз уровень свидетельства, «ади адаим», «Израилю», то есть Зеир Анпин, «воздать благодарность имени», ибо на этом уровне, который выше постижения, уместны лишь признание и самоустранение (битуль).

42 וזהו אשר פקד ע"פ משה כמו יחוד או"א [אבא ואימא] שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוא ע"י בחי

בטול שזהו למעלה מבחי אהבה כי ואהבת הוא תיקון ז"א

И вот что означает «которое было исчислено по слову Моше»: подобно единению Абы и Имы (Хохмы и Бины) в первом стихе «Шма», оно осуществляется благодаря самоустранению (битуль), которое выше уровня любви, ибо «И возлюби» — это исправление (тикун) Зеир Анпин.

ולכן בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוא ע"י ד' רבתי בחי עד היינו יחוד או"א [אבא ואימא] שנק' משכן

העדות ובאמת ביחוד דק"ש [דקריאת שמע] הוא למעלה עד א"ס ממש כמ"ש בפע"ח [כפרי עץ חיים] וזהו ג"כ

נק' יחוד קבה"ו וזהו ממש משכן העדות.

Поэтому в первом стихе «Шма» есть большие буквы аин и далет — уровень «эд», то есть единение Абы и Имы, называемое Мишканом свидетельства. В действительности же единение, происходящее при чтении «Шма», простирается выше, вплоть до самого Эйн Соф, как написано в «При Эц Хаим»; оно также называется единением Святого, благословен Он, и Его Шхины, и именно это и есть Мишкан свидетельства.

והנה לי [לשון] עדות שהוא רק הארה ולשון עדי וכתר אין סותרים זא"ז [זה אל זה / זה את זה] כי למעלה

נמשך בכתר ממש אך באצילות מאיר מזה הארה ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהיה גילוי העצמיות ממש:

Выражения «свидетельство», обозначающее лишь свечение, и «ади» — украшение, Кетер, не противоречат друг другу: ибо свыше оно нисходит в сам Кетер, тогда как в Ацилуте светит его свечение; а в грядущем будущем раскроется сама сущность.

43 ופי' פקד אותיות דפק שהוא מבחי חכמה המלוכש בדם שמבחי פנימי [פנימיות / פנימית] בינה וזהו ענין

שס"ה ל"ת [לא תעשה] כנגד שס"ה גידים ובדפיקו דליבא יש הארה פנימי [פנימיות / פנימית] מבחי המוח

ובדפק היד מבחינת חיצוניות

Смысл слова «пакад»: [оно] состоит из тех же букв, что и «дофек» («пульс»), который относится к уровню Хохмы (мудрости), облачённой в кровь, относящуюся к внутренней стороне Бины (понимания). В этом заключается смысл 365 запретов, соответствующих 365 жилам. В биении сердца есть внутреннее свечение от уровня мозга, а в пульсе на руке — от внешней стороны.

וזהו ג"כ ענין אלה פקודי וגם בחיי פקידה שרשה מכתר כמו פקד פקדתי. והנה ענין דפיקו דליבא בעבודה הוא רצוא ושוב ועי"ז נמשך מלמעלה קול דודי דופק:

В этом также заключается смысл слов «Вот счета». Кроме того, уровень пекиды («воспоминания») коренится в Кетере (Венце), как сказано: «Я непременно вспомнил». Биение сердца в [Б-жественном] служении — это рацо ва-шов (стремление и возвращение); благодаря этому свыше нисходит «голос возлюбленного моего стучится».

44 ופסודי"ז [ופסוקי דזמרה] הקודם לקי"ש [לקריאת שמע] וברכותיה זהו ענין עבודת הלויים כשירה וזמרה שמגביהים משכן דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] למשכן העדות דאוי"א [דאבא ואימא] בפסוק ראשון דקי"ש [דקריאת שמע].

И Псукей де-Зимра, предваряющие чтение Шма и его благословения, соответствуют служению левитов песнопением и музыкой: они возносят Мишкан Зеир Анпин и Нуквы к Мишкану Свидетельства Абы и Имы — в первом стихе Шма.

וזהו ועבד הלוי הוא ועי"ז נמשך אח"כ מלמעלה למטה עדות לישראל ולכן יש אותיות אשמח בפסוק ראשון על חיבור דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] לאוי"א [לאבא ואימא] אך עיקר הכוונה הוא להיות ודברת בם כו'

И это означает: «И левит будет служить»; благодаря этому впоследствии свыше вниз нисходит «свидетельство Израилю». Поэтому в первом стихе заключены буквы слова «эсмах» — «возрадуюсь»: это указывает на соединение Зеир Анпин и Нуквы с Абой и Имой. Однако главная цель — чтобы исполнилось: «И говори о них...»

בד"ת [בדברי תורה] וזהו ענין ביד איתמר והוא בחי' בן אהרן אה"ר [אהבה רבה] שבפסוק ואהבת ועי"ז נמשך הכח לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] כו':

— словами Торы. И это означает «рукою Итамара»; это уровень «сына Аарона» — ахава раба («великая любовь»), заключённая в стихе «И возлюби». Благодаря этому нисходит сила для пробуждения снизу и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pekudei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак